

洋学文庫
文庫8
C 846



PART OF ENGLISH.

英學之部

CONTENTS.

目次

1. Webster's Spelling.
ウェブストハ氏 綴字書
2. Willson's 1st Reader.
ウキルソン氏 第一讀本
3. Willson's 2nd Reader.
ウキルソン氏 第二讀本
4. Quackenbos' Grammar.
クエツケンボス氏 文法書
5. Universal History.
萬國史

編者識

ノ勉否ニ在リ勉メヨヤ諸君學ベヨヤ諸君
カ企望スル所ナリ學ノ成否ハ固ヨリ讀者
テ別課ニ移リ竟ニ學業ヲ大成セシム我儕
テ獨リ學ヒ逐號發兌スル毎ニ一課ヲ卒ヘ
志者ノ補助トナサント去レハ此レニ依
シ獨學ヲ以テ終ニ碩學ニ達セントスル有
其發音ノ法ニ起シ遂ニ深奥ノ學課ニ及ホ
語ヲ學ヒ得セシメントス此誌ハ二邦語ヲ
ニ此ノ誌ヲ發兌シ以テ容易ニ英獨二邦ノ
於テ其學法ノ最良ナルモノヲ撰擇シテ茲
ニ簡明倍リ易キモノアラサル可ラス是ニ
スル者ノ爲メニハ初學ノ學法ニ就テハ特
ル者ニアラス故ニ他邦ノ語ヲ修メント欲
ク修ムルカ如キハ其始ニ於テ最モ易クナ
其始メテ以テ元モ難シトス就中他邦ノ語
ニ行クハ題キヨリスト宜ナル哉凡ソ事ハ
古語ニ曰ク高キニ登ルハ卑キヨリシ選キ

洋學獨案內誌緒言

編輯人

山田藤吉郎

持印兼人

宏虎童

發行所

明教社

東京橋區三十間堀壹丁目貳番地

代用不苦候乍併必ス壹割増ニテ御送付ナ乞
但シ金員御郵送ニ不便ナル地方ハ郵便切手
或ハ二十冊ノ前金ヲ以テ御注文之程奉希候
候○本誌御購求ノ節ハ必ス壹ヶ月乃至十冊
ハ木挽町或ハ新橋郵便局へ宛御振込被下度
送致被下候モ御隨意タルヘシ尤モ郵便爲替
左ノ代價ハ郵便爲替銀行爲替何レヲ以テ御
十冊前金壹圓四十錢○廿冊同貳圓七拾錢
○壹冊定價郵稅共拾五錢壹ヶ月四十五錢○
トス定價及ヒ割引ハ右ノ如シ
○本誌ハ毎月三回五日ヲ以テ發行ノ定期

WILLSON'S

FIRST READER.

第一讀本

第一章

(猿及蟻)

(猿ガモツ手ナ)

(蟻ガモツ脛ナ)

(能フカ蟻ガ走リ)

b.

第二章

(蝙蝠及童子)

A.

LESSON I.

The ape and the ant. The ape has hands. The ant has legs. Can the ant run?

B.

LESSON II.

The bat and the boy.

洋學獨案內誌英之部例言

ニ就テ注意シ之ヲ讀マハ瞭明ナリ... 一原語ノ下ニ附シタルモノハ二三語ヲ合併シテ一箇ノ意味ヲ表スルモノナリ...

編者識

u56977

ケン ゼ バット フライ
 Can the bat fly?
 3 1 2

ケン ゼ ボーイ ラン
 Can the boy run?
 3 1 2

シー ゼ ムーン
 See the moon.
 2 1

(能フカ 蝙蝠が 飛)
 (能フカ 童子が 走り)
 (見ヨ 月ヲ)

C.

LESSON III.

ゼ キャット エンド ゼ カウ
 The cat and the cow.
 1 2 3

ゼ キャット ハズ エ マウス
 The cat has a mouse.
 1 3 2

ゼ カウ ギーブス ミルク
 The cow gives milk.
 1 3 2

イット イズ アン オールド カウ
 It is an old cow.
 1 4 2 3

(猫 及ビ 牝牛)
 (猫ガ モツ 鼠ヲ)
 (牝牛ガ アタフル 乳ヲ)
 (其ガ アル 老タル 牝牛デ)

D.

LESSON IV.

ゼ ドッグ エンド ゼ ダック
 The dog and the duck.
 1 2 3

(犬 及ビ 鶯)

d.

第 四 章

ケン ゼ ドッグ ラン
 Can the dog run?
 3 1 2

ケン ゼ ダック スイム
 Can the duck swim?
 3 1 2

シー ゼ ドッグ ジャンプ
 See the dog jump!
 3 2 1

(アタフカ 犬ガ 走り)
 (能フカ 鴨ガ 泳)
 (見ヨ 犬ヲ 飛上ガル)

E.

LESSON V.

アン イルク エンド アン イツツ
 An elk and an egg.
 1 2 3

ゼ イルク ハズ ホルンス
 The elk has horns.
 1 3 2

イズ イット ゼ イツツ オフ エ ヘン
 Is it the egg of a hen?
 5 1 4 3 2

イット イズ エ ラージ イツツ
 It is a large egg.
 1 4 2 3

(麩 及ビ 玉子)
 (麩ハ 持ツ 角ヲ)
 (アルカ 其ガ 玉子デノ 牝鶏)
 (其ハ アル 大ナル 玉子デ)

F.

LESSON VI.

エ ファン エンド エ フィッシュ
 A fan and a fish.
 1 2 3

(扇子 及ビ 魚)

f.

第 六 章

Do you like a fan? (トスカ 汝ハ 好ミ 扇子ヲ)
 4 1 3 2
 Can the fish swim? (能フカ 魚ガ 泳)
 3 1 2
 The fish can swim. (魚ガ アタフ 泳ギ)
 1 3 2

G.

LESSON VII.

A girl and a goat. (ムスメ 及ビ ヤギ)
 1 2 3
 Is it a tame goat? (アルカ 其ガ ナレタル 山羊デ)
 4 1 2 3
 Who feeds it? (誰ガ 養カ ソレヲ)
 1 3 2
 Ann feeds it. (アンガ 養フ 其ヲ)
 1 3 2

(To be Continued)——(以下次號)

WILLSON'S

SECOND READER.
第二讀本

LESSON I.

GIRL AND DOLL.

The girl has a doll. (女兒ガ 持ッ 人形ヲ)
 1 3 2
 Do you see it? Do (爲スカ 汝ハ 見 夫ヲ) (爲スカ
 4 1 3 2 6
 you see her lift it 汝ハ 見 彼女ヲ 揚ケル
 1 5 4 3 2
 up? Is it a nice 夫ヲ) (有ムカ 夫ハ 奇麗ナル
 3 4 1 2
 doll? 人形デ)
 3
 Ann, would you like (アーンヨ アラウカ 汝ハ 好ムデ
 1 5 2 4
 a doll? O yes, I 人形ヲ) (オー 然リ 私ハ
 3 1 2 3
 would like one very アラウカ 好ムデ 物ヲ 甚ダ
 8 7 6 4

第一課

(女兒 及ヒ 人形)

(女兒ガ 持ッ 人形ヲ)

(爲スカ 汝ハ 見 夫ヲ) (爲スカ

汝ハ 見 彼女ヲ 揚ケル

夫ヲ) (有ムカ 夫ハ 奇麗ナル

人形デ)

(アーンヨ アラウカ 汝ハ 好ムデ

人形ヲ) (オー 然リ 私ハ

アラウカ 好ムデ 物ヲ 甚ダ

マツチ much? Will you get

ワン one for me?

Has the boy a doll

too? NO; the boy

has a whip. Can not

you tell a whip from

a doll? Do you think

the boy wants a doll

to play with?

I have a little

doll;

I take care of

her clothes;

She has soft flaxen

hair,

多ク) (アヲツカ 汝ハ 得ルデ

物ヲ 爲メニ 私ノ)

(持ツカ 男兒ガ 人形ヲ

亦タ) (否ナ 男兒ハ

持ツ 鞭ヲ) (能ハ スカ

汝ハ 話シ 鞭ヲ カラ

人形) (爲スカ 汝ハ 考へ

男兒カ 要スルト 人形ヲ

可ク 遊フ 以テ)

(私ハ 持ツ 小ナル

人形ヲ)

(私ハ 取ル 氣付ヲ 就テ

彼女ノ 衣服ニ)

(彼女ハ 持ツ 軟ナル 美シキ

髪ヲ)

And her name is

Rose.

She has pretty

blue eyes,

And a very small

nose,

And a sweet little

mouth—

And her name is

Rose.

You must take good

care of the doll, and

good care of her clothes.

Can you make a hood

or a bonnet for her,

(及ビ 彼女ノ 名ハ 有ル

ローズデ)

(彼女ハ 持ツ 奇麗ナル

藍色ノ 目ヲ)

(及ビ 甚ダ 小ナル

鼻ヲ)

(及ビ 愛ラシキ 小ナル

口ヲ)

(及ビ 彼女ノ 名ハ 有ル

ローズデ)

(汝ハ 子バナラヌ 取ラ 善キ

氣付ヲ 就テ 人形ニ 及ビ

善キ 氣付ヲ 就テ 彼女ノ 衣服ニ)

(能フカ 汝ハ 作り 帽子

或ハ 被衣ヲ 爲メニ 彼女ノ

and little shoes for her
9 13 14 12 10

feet?
11

Do you think she
10 1 9 2

needs them to keep her
8 7 6 5 3

warm? Can you tell
4 11 1 10

me why a doll can
9 2 8 3 6

not be cold?
7 5 4

LESSON II.

FLAG AND DRUM.
1 2 3

Here are four boys.
1 4 2 3

The large boy has
1 2 4

a drum, and he has
3 5 6 11

a stick in each hand.
10 9 7 8

They are drumsticks. Do
3 2 6

及ビ小ナル靴ヲ爲メニ彼女ノ
九 十 十 十 十

足ノ)

(爲スカ汝ハ考ヘ彼女ガ
十 一 九 二

要スルト彼等ヲ可ク保ツ彼女ノ
八 七 六 五 三

温ヲ)(能フカ汝ハ話シ
四 十 一 十

私ニ何故ニ人形カ能ハ
九 二 三 六

スカナチ有リ寒ク)
七 八 五 四

第二課

(旗及ヒ太鼓)

(茲ニ有ル四ノ男兒ガ)

(大ナル男兒カ持ツ
一 二 四

太鼓ヲ)(及ビ彼ガ持ツ
三 五 六 十

撥ヲ於テ各々ノ手ニ)
十 九 七 八

(彼等ハ有ル太鼓杓ヲ)(爲スカ
一 三 二 六

you see him beat the
1 5 4 3

drum? Can you hear
2 4 1 3

the drum? O no, I
2 1 2 3

can not hear it. Is
6 7 5 4 5

it too far off?
1 2 3 4

Do you see the boy
9 1 8 2 7

who has a flag? Yes,
3 6 5 4 1

I see him. He has
2 4 3 1 6

a cap on his head.
5 4 2 3

I see two boys more.
1 5 3 4 2

They are all in a row.
1 5 2 4 3

The dog is with them.
1 4 3 2

汝ハ見彼ヲ撃ツ
一 五 四 三

太鼓ヲ)(能フカ汝ハ聴キ
二 四 一 三

太鼓ヲ)(オ一否ナ私ハ
二 一 二 三

能ハス聴キ夫ヲ)(有ルカ
六 七 五 四 五

夫ガ餘リ遙カ離レテ)
一 二 三 四

(爲スカ汝ハ見男兒ヲ
九 一 八 二 七

其人ハ所ノ持ツ旗ヲ)(然リ
三 六 五 四 一

私カ見ル彼ヲ)(彼ハ持ツ
二 四 三 一 六

帽子ヲ於テ彼ノ頭ニ)
五 四 二 三

(私ハ見ル二ノ男兒ヲ尙ホ)
一 五 三 四 二

(彼等ハ有ル總テ於テ行列ニ)
一 五 二 四 三

(犬ガ有ル共ニ彼等ト)
一 四 三 二

LESSON III.

THE FOX AND THE OX.

Did you say you saw a fox? Are you the boy? Did the fox run by the ox? Did the ox see it? Yes, I am the boy. I saw the fox. The ox saw it too, but the ox did not run.

第三課

(狐 及 牛)

(爲セシカ 汝ハ云ヒ 汝ガ 見シト 狐ヲ) (有ルカ 汝ハ 男兒デ) (爲セシカ 狐ハ 走り 近ク 牛ニ) (爲セシカ 牛ガ 見 夫ヲ) (然リ 私ハ 有ル 男兒デ) (私ハ 見シ 牛ヲ) (牛カ 見シ 夫ヲ 亦タ 然レモ 牛ガ 爲サザリシ 走り)

(To be Continued)——(以下次號)

QUACKENBOS' ENGLISH GRAMMAR.

英吉利 文典

LESSON I.

第一課

LETTERS, SYLLABLES, WORDS,

(文字) (連字) (詞)

SENTENCES.

(文章)

1. WHAT GRAMMAR IS —

(一) (物其レヲ 文典カ)

Men have minds; with these

有ル 所ノ物) — (人ハ 心ヲ

they think. Men have speech;

持ツ) (此等ヲ 以テ 彼等ガ

this enables them to express

考ヘル) (人ハ 說話ヲ 持ツ)

their thoughts.

(此カ 彼等ノ 思想ヲ 言表ハス

可ク 彼等 適當サスル)

Thoughts are expressed

(思想ヲハ 詞ヲ 以テ

with words. Grammar teaches

言表ハサル、) (文典ガ

(To be Continued)——(以下次號)

us how to put words together,
12 6 11 10 9 8 7

to express thoughts correctly.
5 4 3 2

Thoughts may be either
1 4 9 3 9 5

spoken or written. Gram-
3 5 7 2

mar, therefore, teaches us
1 11 10

how to speak and write
3 9 8 5 6 7

correctly.
4

Different languages, such
6 7 5

as English, French, Latin,
6 1 2 3

have different peculiarities.
10 8 9

Hence every language has
1 2 3 7

its own grammar. English
4 5 7 1

Grammar teaches us how
2 13 12 3 11

正シク 思想ヲ 言表ハス
二 三 四

可ク 如何ニ 一緒ニ 詞ヲ
五 六 七 八

置ク 可ク カキ 我々ニ
九 十 十一 十二

教ユル)
十三

(思想ハ 話サレ得ル
一 二 三 四

或ハ書カレ得ル) (其故ニ
五 七 八 九

文典カ 如何ニ 正シク
二 三 四

話シ 及ビ 書ク 可ク
五 六 七 八

カキ 我々ニ 教ユル)
九 十 十一

(英吉利 佛朗西 拉丁ノ
一 二 三

如ク 斯様ニ 異リタル
四 五 六

國語ハ 異リタル 特性ヲ
七 八 九

持ツ) (夫レカラ各ノ 國語ガ
十 一 二 三

其レ自ラノ 文典ヲ 持ツ)
四 五 六 七

(英吉利ノ 文典ガ 如何ニ
一 二 三

to speak and write the
10 7 8 9

English language correctly.
5 6 4

2. WORDS.—A Word is
1 5

the sign of an idea.
4 3 2

Thus, the word *rose* is
1 3 2 12

a sign that stands for the
11 4 10 9 8

queen of flowers. The word
7 6 5 2

willage is a sign that stands
1 12 11 3 10 9

for a small collection of
8 6 7 5

houses.
1

To express thoughts,
3 2 1

words, which are the signs
11 4 10 9 8

of distinct ideas, are com-
7 5 6 15 14

正シク 英吉利ノ 國語ヲ
四 五 六

話シ 及ビ 書ク 可ク カキ
七 八 九 十 十一

我々ニ 教ユル)
十二 十三

(二) (詞)—(詞ハ 思想
一 二

ノ 記號デ 有ル)
三 四 五

(斯様ニシテ ^{ローズ} 薔薇ナル
一 二

詞ハ 其レハ 花ノ
三 四 五 六

女王ノ 代リニ 立ツ 所ノ
七 八 九 十

記號デ 有ル) (^{ヴァイレーヂ} 村ナル 詞ハ
十一 十二

其レハ 家ノ 小ナル
三 四 五 六

集合ノ 代リニ 立ツ 所ノ
七 八 九 十

記號デ 有ル)
十一 十二

(思想ヲ 言表ハス 可ク
一 二 三

其レハ 別々ノ 想像ノ
四 五 六 七

記號デ 有ル 所ノ 詞ガ
八 九 十 十一

bined in Sentences. When
 13 12 6
 I say, "The rose is sweet,"
 1 5 2 4 3
 I express one thought, with
 7 17 15 16 14
 four words combined in one
 12 13 11 10 8
 sentence.
 9

3. LETTERS.—When spo-
 2 1

ken, a word is a sound or
 3 9 4 5

combination of sounds.
 8 7 6

When written, a word is a
 2 1 3 15

character or combination of
 12 13 14 11

characters, standing for its
 10 9 8 4

sound or sounds. The word
 5 6 7 2

rose, when written, consists
 1 4 3 24

(To be Continued)——(以下次號)

文章 = 於テ 結合セラル、)
 十二 十三 十四 十五

(私ガ 薔薇ガ 美シク
 一 二 三

有ルト云フ トキニ 私カ
 四 五 六 七

一ノ 文章ニ 於テ 結合
 八 九 十 十一

セラレタル 四ノ 詞ヲ 以テ
 十二 十三 十四

一ノ 思想ヲ 言表ハス)
 十五 十六 十七

(三) (文字)——(話サレシ

トキニ 詞ガ 響 或ハ 響ノ
 二 三 四 五 六

ノ 結合デ 有ル) (書カレシ
 七 八 九

トキニ 詞ガ 其レノ 響 或ハ
 二 三 四 五 六

響ノ 代リニ 立チツ、 記號
 七 八 九 十

或ハ 記號ノ 結合デ 有ル)
 十一 十二 十三 十四 十五

(薔薇ナル 詞ガ 書カレシ
 一 二 三

トキニ フール オーエス イーナル
 四 五 六 七 八

ユニバーサル ヒストリー
 UNIVERSAL HISTORY.

萬國史

スタディーング シオグラヒー フロム エ バルロン
 STUDYING GEOGRAPHY FROM A BALLON.
 (勉強スル地理學ヲ カラ 風船)

輕氣球ヨリ地理學ヲ勉強スル事

チャピター リン イントロダクシヨ
 CHAPTER I. INTRODUCTION.
 第一章 總論

アボウト トラベリング イン エ
 About travelling in a
 10 3 2
 バルロン エンド ゼ キウリアウス
 ballon, and the curious
 1 4 8
 シング ワン ワード シー
 things one would see.
 9 5 7 6

(就テ 旅スルヲ 於テ
 十 三 二)

風船ニ 及ビ 奇異ナル
 一 四 八

事物ニ 人カ アラウ 見ルデ)
 九 五 七 六

輕氣球ニ 駕シテ 遊行スル事並ニ 巨響スル所ノ 奇蹟ノ 記號

1. If you should
 1 14 2 13

(一) (若シモ ナラバ 汝ガ
 一 十四 二)

インター エ バルロン ライス インター
 enter a ballon, rise into
 4 3 7 6

アロウ 乗込 風船ニ 上リ 迄
 十三 四 三 七 六

ゼ エアー エンド モール アロンゾ
 the air, and sail along
 5 8 12 11

オーバー ゼ カントリー ハツ
 over the country, how
 10 9 15

メニー インテリステイニング シングス
 many interesting things
 16 17 18

ワード ユー シー アツト ワン
 would you see! At one
 21 19 20 3 1

モウメント ユー ワード ビー
 moment you would be
 2 4 9 8

パッシング オーバー エ シイター アツト
 passing over a city, at
 7 6 5 11

アノザー ユー ワード ルック
 another you would look
 19 12 23 9

ダウン アボン エ バレー オフ
 down upon a valley, or
 22 21 13 14

エ リバー オフ エ ヒル オフ
 a river, or a hill, or
 15 16 17 18

エ モウンテン
 a mountain!
 19

空氣 = 及ビ 帆走ルデ ソウテ
 五 八 十二 十一

越テ 國ヲ 如何ニ
 十 九 十五

多クノ 感スヘキ 物ヲ
 十六 十七 十八

アロウヨ 汝カ 見ルデ) (於テ
 廿一 十九 二十 三

一瞬間ニ 汝カ アロウ 有ルデ
 一 二 四 九 八

過ツ、 越テ 都府ヲ 於テ
 七 六 五 十一

他ノモノニ 汝ハ アロウヨ
 十 十二 十三

見下スデ 上ヲ 谷ヤ 或ハ
 廿一 廿二 廿三 廿四

川ヤ 或ハ 小山ヤ 或ハ
 十五 十六 十七 十八

山ノ)
 十九

(一) 汝若シ輕氣球ニ 駕シテ 飄揚シ 空中ヲ 遊行セバ 汝見テ
 以テ 愉快トスル「幾多ナルヤ」夫レ一時ハ 都府ヲ 經
 過シ 又一時ハ 溪谷江河 或ハ 丘阜山岳ヲ 俯視スルナラ
 ヌ、

(To be Continued)——(以下 次 號)

Deutscher Theil.

獨乙學之部

Bemerkung.

目次

1. Erster Theil Saester's Lesebuch.
 ~ ス テ ル 氏 第 一 讀 本
2. Zweiter Theil Saester's Lesebuch.
 ~ ス テ ル 氏 第 二 讀 本
3. Dritter Theil Saester's Lesebuch.
 ~ ス テ ル 氏 第 三 讀 本
4. Grammatik von Schäfer.
 シ エ ー フ エ ル 氏 文 法 書

ノ至易タルヲ覺ユルヲアラシム
 ノニシテ初學此ノ方法ニ依リテ獨乙學ヲ修メハ難中
 漸次記載セル獨乙學獨學ノ便法ハ便ノ最モ便ナルモ
 ナ英語ニ比スレハ亦タ頗ル難シ故ニ我カ此ノ誌中ニ
 モ亦然リ是ヲ以テ我邦人之ヲ學フニ當リ其難キヲ之
 キモ其變化他ノ邦語ニ比スレハ變化頗ル多シ動詞等
 リテ其語尾ヲ變シ形容詞モ亦タ然リ彼ノ實名詞ノ如
 元來獨乙學ハ發音最モ容易ナレドモ冠詞ハ其格ニ因
 洋學獨案内誌獨之部緒言

編者識

エルステル アツプ シュ ニツトト
Erster Abschnitt.

第一章

ゴー クライチン ヴント グローセン シュライプ ヴント ドルツク ブクスターベン
Die kleinen und großen Schreib- und Druckbuchstaben.
 少サナル 而 大ナル 書キ文字 及ヒ 版文字

シルベン ヴヨルテル ヴント ゼツツエ
Silben, Wörter und Sätze.
 綴リ 詞 及ヒ 文章

アー ゴー クライチン ブクスターベン
A. Die kleinen Buchstaben.
 少サナル 文字

アイン ホール ヴント アイン ナハラウト
Ein Vor- und ein Nachlaut.
 前音 及ビ 後音

イー



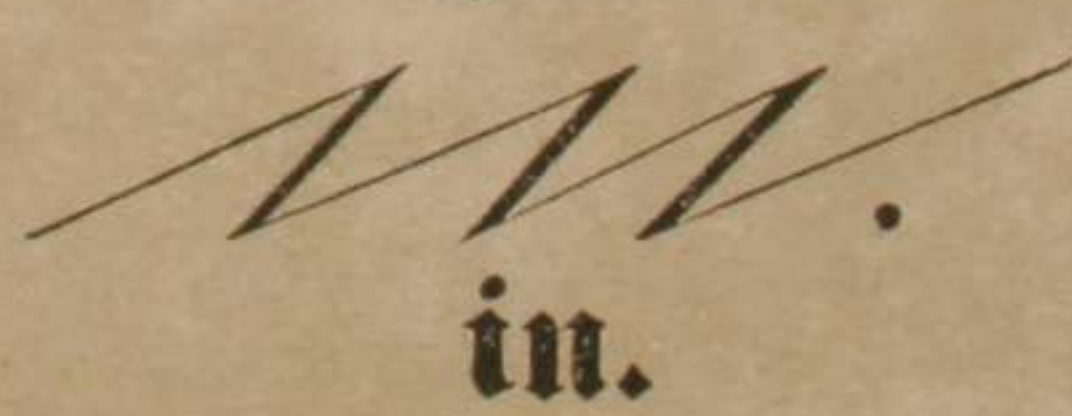
エルステンズ
 1.
 第一

エン



ツライチンス
 2.
 第二

イー エン—イン



in.

3. 第三



m.



im,

in.

フラーゲン Fragen: ^{ワイ}Wie ^{フイル}viel ^{ラウデー}Laut ^{ハツト}hat ^{ダス}das ^{オルト}Wort ^{イム}im? ^{イムナル}—
 問 何程ノ音ヲ持ツカニ詞ガイムナル

「イム」ナル詞ハ幾許ノ音ヲ含蓄スル乎、

^{ワイ}Wie ^{ハイスト}heißt ^{デル}der ^{ヘルスデー}erste ^{ラウト}Laut? ^{イムナル}—
 ナニト言フカ第一ノ音ガ

第一ノ綴字ハ如何ナル音ヲ發スル乎、

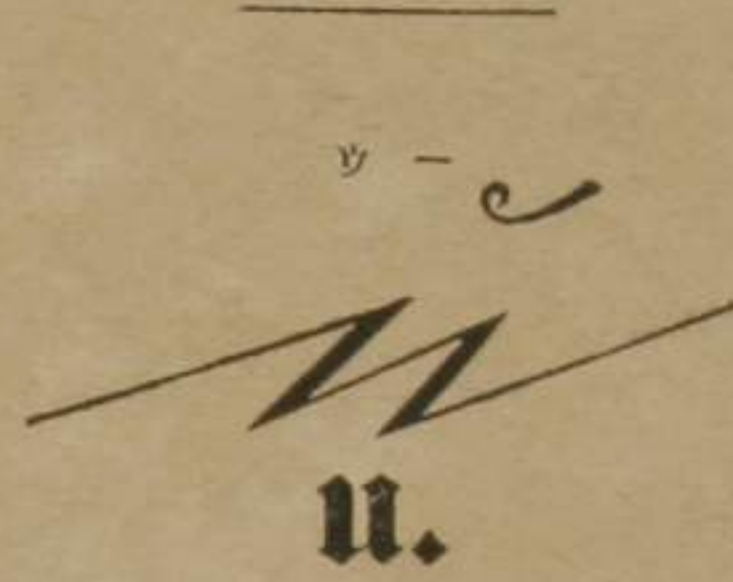
^{デル}Der ^{ツワイデー}zweite? ^{フント}II. ^{デー}f. ^{ライデル}III.
 第二番目ノ綴字ハ如何ナル音ヲ發スル乎、

第二番目ノ綴字ハ亦タ如何ナル音ヲ發スル乎、

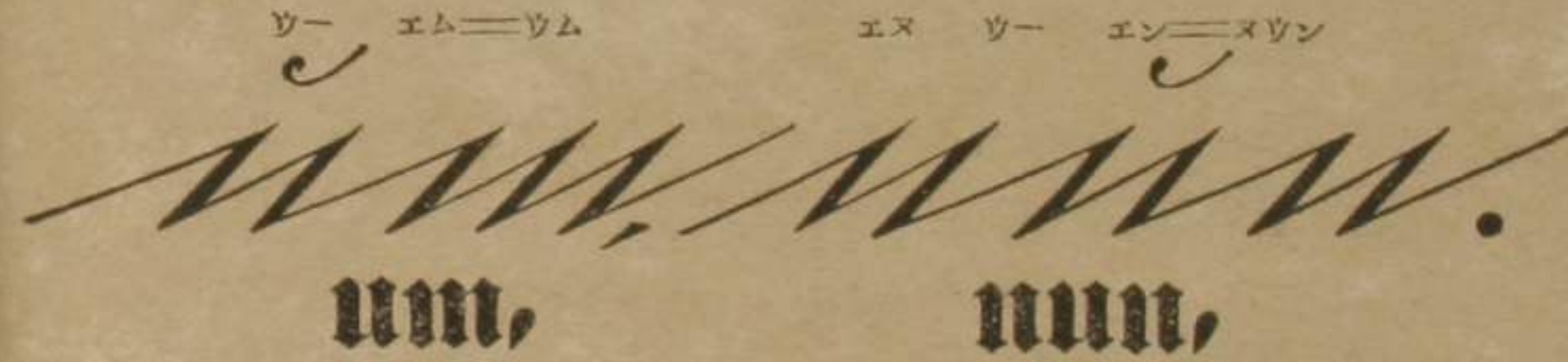
今茲ニ示スルハ草書ニシテ「i」ハ楷書ナリ「i」ノ上ニ附キタル假名ハ即チ一字ツ、讀ムヲ示シタルモノニシテ「i」ノ横ニ線ヲ引キタル後ニ附タル假名ハ「i」ノ二字ヲ合セテ「i」ト云フ音ニナルヲ示シタルナリ故ニ之ヲ綴ルコ

ハ先ツ文字ヲ一字ツ、讀ミ而シテ後其合シテ發スル音ヲ呼ブベシ「i」ノ「i」ニ「m」イム等ノ如シ以下倣之、此ニ問ト云フハ教師ガ學生ニ向テ與ヘタル問題ナレバ宜シク趣味セラルベシ、

4. 第四

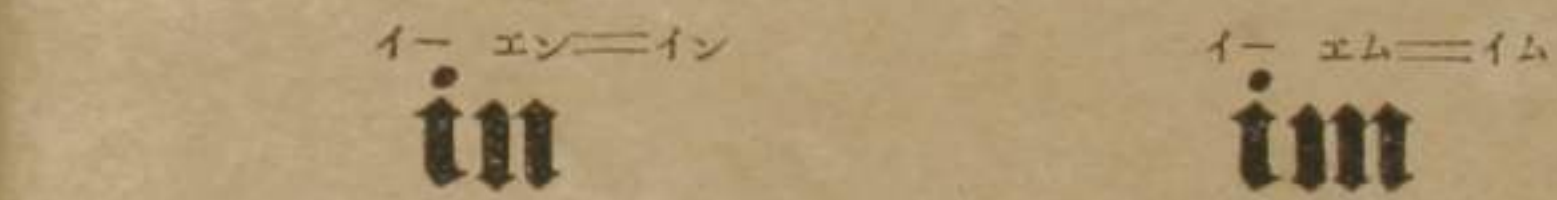


u.



um,

un,



im

in

フラーゲン Fragen: ^{ワイ}Wie ^{フイル}viel ^{ラウデー}Laut ^{ハツト}hat ^{ダス}das ^{オルト}Wort ^{ウム}um? ^{ウムナル}—
 問 何程ノ音ヲ持ツカニ詞ガウムナル

「ウム」ナル詞ハ何程ノ音ヲ含蓄スル乎、

^{ワイ}Wie ^{ハイスト}heißt ^{デル}der ^{ヘルスデー}erste ^{モン}—
 ナニト言フカ第一ノモンハ

第一ノ綴字ハ如何ナル音ヲ發スル乎、

^{デル}Der ^{ツワイデー}zweite? ^{フント}II. ^{デー}f. ^{ライデル}III.
 第二番目ノ綴字ハ如何ナル音ヲ發スル乎、

第二番目ノ綴字ハ亦タ如何ナル音ヲ發スル乎、

アウフガーベン Aufg.: 問題	シュライバット Schreibt 記載セ	デーゼー diese 此ノ	ツヨルデル Wörter 詞等ヲ	アウフ auf
ウント und 而テ	ゲーバット gebet 解明セヨ	ナハ nach 從ツテ	エーデム jedem 各々ノ	オルデー Worte 詞ニ
ゼンクレヒデー senkrechte 直線ナル	ストリヒデー Estriche スツニ	アン an,	ツイー wie viel ナニホド	ドウルヒ durch 由テ
エス es 其ガ	ハット hat! — 持ツカ			ラウデー Laute 音ヲ

此等ノ詞ヲ記載スベシ而テ此等ノ詞ガ如何ナル
發音ヲ持ツカチ平ラカナル線ニ依テ一語毎ニ解
得スベシ例クハ *e, ei, ein* ノ三字ヲ合シテヌウ
ト云ガ如シ

フュンフテンズ
5.
第五

e, ei.

エー イー エン＝アイン エー イ＝アイ エス エー＝子

ein, ei-ne, nein.

エイエン＝アイン エーイ＝アイ エスエー＝子 エスエイエン＝ナイン

mein, mei-ne, nun.

エムエーイエン＝マイン エムエーイ＝マイ エスエー＝子 エスウエン＝ヌン

mei-ne, nun.

マイ子

フラーゲン fragen 問	ウント und 及ヒ	アウフガーベン Aufg.: 問題ハ	ツイー Wie 如シ	ヌンメル Nr. 番號	ファイルテンズ 4! — 第四ノ
----------------------	------------------	--------------------------	------------------	-------------------	------------------------

エー ヴー＝ナイ

ゼツクステンズ
6.
第六

eu.

エス エー ヴー＝ナイ エス エー ヴー＝ナイ エ＝エ

neu, neu-e, neun.

エスエー ヴー＝ナイ エスエー ヴー＝ナイ エ＝エ エスエー ヴー＝ナイ

mein, ei-ne, nun.

エム エー イエン＝マイン エー アイ エス エー＝子 エス ウエン＝ヌン

mei-ne, nun.

アイ子

フラーゲン fragen 問	ウント und 及ヒ	アウフガーベン Aufg.: 問題ハ	ツイー Wie 如シ	ヌンメル Nr. 番號	ファイルテンズ 4! — 第四ノ
----------------------	------------------	--------------------------	------------------	-------------------	------------------------

アー

シーベンテンズ
7.
第七

a.

アー エン＝ア エム アー エン＝ア

au, au.

ア-エン=アン ア-エム=アム エムア-エン=マン
an, **am,** **man,**
 エイ=アイエヌ エ=子 エヌエツ=ノイ エ=エ エムエイ=マイエヌ エ=子

ei-ne, **neu-e,** **meine.**
 アイ子 ノイエ マイ子

フラーゲン ヴィー フィル シルベン ハット ダス ヴォルト アン
 Frag.: Wie viel Silben hat das Wort an? —
 問 何程ノ 綴チ 持ツカ 詞カ アンナル

 ダス ヴォルト ノイエ ヴィー フィル ラウター
 Das Wort neu-e? — Wie viel Laute
 詞ハ(何程カ) ノイエナル 何程ノ 發音チ

 ハット ゴー シルバー ノイ ゴー シルバー
 hat die Silbe neu? — Die Silbe
 持ツカ 綴ガ ノイナル 綴ハ(程何カ)

 エ ヴント ソー ワイテル
 e? — ll. f. w.
 エナル ナシテ知ルベシ

[アン]ナル詞[ノイエ]ナル詞ハ夫々何程ノ綴チ持
 ヲカト問ヒ亦[ノイ]ナル詞[エー]ナル詞ハ如何ナ
 ル發音チ持ツカト問フ(以下倣フ)

アウフガーベン シュライベツト ゴーゼー ヴヨルテル アウフ ヴント
 Aufg.: Schreibet diese Wörter auf und
 記載セ 此ノ 詞等チ 而テ

 ゲーベツト ナハ エーデム オルラー ドルヒ
 gebet nach jedem Worte durch
 引ケヨ 從テ 各々ノ 詞ニ 由テ

 ストリヒエ アン ヴィ フィル シルベン エス ハット
 Striche an, wie viel Silben es hat! —
 線ニ 何程 綴チ 其ガ 持ツカ

第四章ノ解釋ニ回ル
 (以下次號)

レ ゼ ス ツ ユ ツ ケ ー
Lesestücke

讀 篇

 十二 十二 十二 十二 十二
 アルス グルンドラーゲー デス アンシヤウツングス ウンデルリヒツ ヴント
 als Grundlage des Anschauungs-Unterrichts und 而テ
 トシテノ 基礎 ノ 注視 教法 而テ

 ツール ユーブン イン デル レーゼフェルチヒカイト
 zur Übung in der Lesefertigkeit.
 迄ノ 稽古ニ 於 於 讀備

エルステン

I.

第一

エルステン ゴー シューレー
1. Die Schule.

學 校

 イン デル シューレー イスト エス ガンツ アンデルス
 In der Schule ist es ganz anders,
 於 於 學校 有ル 其ガ 全ク 異テ

 アルス ツー ハウゼ イン デル スツウペー アウフ
 als zu Hause in der Stube. Auf
 ヨリハ 迄ノ 家ニ 於テノ 部家 上ニ

 ランゲン ベンケン シツツエン ゴー キンデル 子ーベン
 langen Bänken sitzen die Kinder neben
 長キ 腰掛ケノ 座スル 小供カ タガイ

 アイナデル ゴー ハンデー ヒュプジュ ツウザムメンゲレーグト
 einander, die Hände hübsch zusammengelegt
 タガイニ 手チ ツラリト 組ミ

ウント und 而テ 四
 デー die 五
 アウゲン Augen 目チ 五
 アウフ auf 方ニ 七
 デン den 六
 レーレル Lehrer 教師ノ 六
 ゲリヒテット gerichtet. 向ケル 八

デル Der 彼ガ 一
 スプリヒト spricht 話ス 廿九
 ミット mit ト 三
 イーテン ihnen 彼等 二
 ホン von 付テ 七
 フラーテル Vater 父 四
 ウント und 及ヒ 五

ムツテル Mutter, 母ニ 六
 ホン von 付テ 十二
 ブリュエーデルン Brüdern 兄弟 八
 ウント und 及ヒ 九
 シュウエスデルン Schwestern, 姉妹ニ 十
 ホン von 付テ 十六

グローセン großen 大ナル 十二
 ウント und 而テ 十三
 クライチン kleinen 少サナル 十四
 チーレン Thieren, 動物ニ 十五
 ホン von 付テ 廿二
 デン den 二 廿一
 ブルーメン Blumen 花 二十

ドラウセン draußen ソトノ 十九
 イム im 於テノ 十八
 ガルテン Garten, 園ニ 十七
 ホン von 付テ 廿八
 デル der ニ 廿七
 ソンチエ Sonne, 太陽 廿三
 デム dem 六

モンド Mond 月 廿四
 ウント und 而 廿五
 デン den ニ 廿七
 ステルチン Sternen, 星 廿六
 ウント und 而テ 三十
 エルツエールト erzählt 物語リスル 廿七

イーテン ihnen 彼等ニ 一
 ショイチー schöne 美ナル 廿五
 ゲシヒチン Geschichten 歴史チ 廿六
 ホン vom 付テノ 廿四
 リーベン lieben 愛ラシキ 廿二
 ゴット Gott, 神ニ 廿三

ダス Das 其レチ 二
 ヒョーレン hören 聞ク 五
 デー die 二
 キンデル Kinder 小供等ガ 二
 ソー so 左様ニ 三
 ゲルチー gerne, 其ハ 四
 ダス das 六

シー sie 彼等ガ 七
 ダス das 八
 スピエレン Spielen 遊ビチ 八
 ダールユーベル darüber 其レニ就テ 九
 フェルゲスセン vergessen. 忘れル 十
 アーベル Aber 然シ乍ラ 一

シー sie 彼等ガ 二
 ヒョーレン hören 聞カ 四
 ニヒト nicht 不 五
 ブロース bloß 只 三
 ツー zu, 至 六
 ザンデルン sondern 必ズ 六
 マアヘン machen ナス 十

アウハ auch 亦 七
 ゼルプスト selbst 自カラ 八
 エトワス etwas. ナンゾ 九
 エツツ Jetzt 今 一
 グライフェン greifen 掴ム 七
 デー sie 彼等ガ 二
 ウント unter 下ニ 四

ダス das 一
 プルト Pult 文庫机ノ 三
 ナハ nach 方ニ 六
 デム dem 五
 アフヘルブレット Bucherbrett. 本挾ミノ 五
 デー Da ソコデ 一
 ハット hat 持ツ 十四

エーデス jedes 各々ノ 二
 キンド Kind 小供ガ 三
 ザイチー feine 彼ノ 四
 シーフェルターフェル Schiefertafel. 石盤 五
 ザイン fein 彼ノ 六
 アフ Buch 本 七

ウント und 而テ 八
 ザイン fein 彼ノ 十二
 リチアル Lineal 定木チ 十三
 ミット mit 持タル 十一
 アイチム einem アル 九
 グリフフェル Griffel. 石筆チ 十
 エツツ Jetzt 今 一

シュライベン schreiben 記載スル 四
 シー sie 彼ガ 二
 ダス das 其レチ 三
 アウフ auf, 上ニ 十
 ヴラス was 其レハ 五
 デル der 六
 レーレル Lehrer 教師ガ 六

ホールスプリヒト vorpricht 解キ明シ 七
 ナーデル oder 或ハ 八
 アウフ auf 上ニ 十
 デー die 九
 ワンダーフェル Wandtafel 木盤ノ 九
 ゲシュリーベン geschrieben 書タ 十二

ハット hat. 處ロノ 十二
 デー Da ソコデ 一
 ラihen reihen 並フ 五
 シヒ sich 二
 デー die 二
 ブクスターベン Buchstaben 文字ガ 二
 アン an タガイ 三

アイナデル einander, タガイニ 四
 ヴイー wie チヨウド 六
 デー die 七
 ソルダテン Soldaten 兵隊ガ 七
 イム im 於テノ 九
 グリーデン Gliede. 列ニ 八

ヌン Nun 今 一
 ゲート geht 始マル 五
 エス es 其ガ 二
 アンス ans ニ 四
 レーゼン Lesen. 讀法 三
 アイ Ei, 如何ニ 一
 ヴイー wie 如何ニ 二
 ショイン schön 好ク 三

イスト ist アルヨ 四
 エス es 其ガ 二
 ヴエン wenn 如モ 五
 デー die 六
 ビューヘル Bücher 書籍等チ 六
 ソー so 左様ニ 七
 ライン rein 清潔ニ 八
 ゲハルテン gehalten 保テ 九

シント sind! アルナレバ 十
 デー Da ソコデ 一
 リースト lieft 讀ム 八
 エス es 其レガ 二
 シヒ sich 自分ニ 三
 ノホ noch 猶 四
 アインマール einmal 一度 五

ゾー io 左様ニ 六	グート gut. 好ク 七	ツウレツツト Zuletzt 終ニ 一	コンムト kommt 來ル 五	ダス das 來ル 五	レヒチン Rechnen 算術ガ 二	アン an 於テ 四
チー die 順ニ 三	ライヘー Reihe. 順ニ 三	ダス Das ソレガ 一	イスト ist アラヌ 三	ニヒト nicht 二	ライヒト leicht. 容易ニ 二	ダールム Darum 其レ故ニ 二
フロイエン freuen 喜ブ 四	ジヒ sich 二	チー die 二	キンデル Kinder 小供等ガ 二	アツハ auch, マタ 三	ツエン wenn 如モ 五	ジー sie 彼等ガ 六
アイチー eine 一ツノ 七	アウフガバー Aufgabe 問題ナ 八	ゲリヨースト gelöst 解シ 九	ハーベン haben, タナレハ 十	ツント und 而 十一	デル der 一	
レーレル Lehrer 教師モ 十二	フロイト freut 喜ブ 十五	ジヒ sich 二	グワイسس gewiß 吃度 十三	アツハ auch, 亦 十四		
アーベル Aber 然シナガラ 一	ウイー wie 如何ニ 二	シュチルル schnell 早ク 三	チー die 二	ツアイト Zeit 時間ガ 四	イン in 於テ 六	デル der 一
シュレー Schule 學校ニ 五	ダーヒン dahin 進ム 七	グート geht! ヨ 三	シヨン Schon 既ニ 一	シュレーグト schlägt ウツ 五	チー die 二	
ウール Uhr 時計ガ 二	ツーム zum 迄 四	シュルルス Schluß. 終リニ 三	エツツト Jetzt 今 一	ウエルデン werden ル 五	チー die 二	ザアヘン Sachen 物等ガ 二
ナルデントリヒ ordentlich 規則正シク 三	ツーサムメンゲレーグト zusammengelegt, カタヅケラ 四	ツント und 而テ 六	チー die 二	キンデル Kinder 小供等ガ 七		
ステーヘン stehen 立チ 八	アウフ auf 上ル 九	ツント und 而テ 十	ベーデン beten (續ノ詩ヲ)唱エル 十三	ミット mit 供ニ 十二	テム dem 一	レーレル Lehrer: 教師ト 十一

以下次號

Erster Abschnitt.

第一章

Die Schule. 學校

エルステン 1. 第一 七	ナメン 名稱 七	デル ノ 六	ジンケー 物 五	イン 内部ノ 四	ツント 及ビ 三	アン 外部 二	デル 學校 一	シュレー 學校 一
デル Der	スツール Stuhl, 腰掛	チー die	スチツレ Stühle;	ダス das	プルト Pult, 文庫机	チー die		
ナウルデー Pulte;	ダス das	ジンテンフリス Dintenfaß, インキ壺	チー die	ジンテンフリスメル Dintenfassel;	チー die			
ジンデー Dinte; インキ	チー die	ワンドターフェル Wandtafel, 木盤	チー die	ワンドターフェルン Wandtafeln;	チー die			
クライデー Kreide; 白墨	デル der	シュワムム Schwamm, 海綿	チー die	シュワムメ Schwämme;	デル der			
シュランク Schrank, 戸棚	チー die	シュレンケー Schränke;	デル der	オーフエン Ofen, 暖爐	チー die	ヨーフエン Ofen;		
ダス das	コーレンベツケン Kohlenbecken, 火鉢	チー die	コーレンベツケン Kohlenbecken;	ダス das				
ストフヘルアイゼン Stochereisen, 火箸	チー die	ストフヘルアイゼン Stochereisen;	チー die	コーレンシャツフェル Kohlenschaufel, シュウノ				
チー die	コーレンシャツフェル Kohlenschaufeln;	ダス das	プフ Buch, 書籍	チー die	プフヘル Bücher;			

die Schiefertafel, 石盤; die Schiefertafeln; der Griffel, 石筆

die Griffel; das Lineal, 定木; die Lineale; das

Schreibheft, 習紙; die Schreibhefte; die Breifeder, 鉛筆

oder der Breistifte, 全; die Breifedern, 全

oder die Breistifte; die Feder, 全; die Federn;

der Federköcher, 筆入; oder die Federbüchse, 全; die

Federköcher, 全; oder die Federbüchsen; das

Federmesser, 筆切小刀; die Federmesser; der Lehrer, 先生; die

Lehrer; das Schulkind, 學校小供; die Schulkinder; der

Fußboden, 床; die Fußboden; die Decke, 天上; die

Decken; die Wand, 壁; die Wände; die Thür, 戸

die Lühen; das Fenster, 窓; die Fenster.

(以下次號)

Erster Abschnitt.

第一篇

Einleitung.

§. I. 第一章

Vorstellung oder Begriff. 定メ 或ハ 理解

Der Mensch kann sich in seinem Innern 人ガ能フニ於テ彼ノ思慮

eine Vorstellung oder einen Begriff machen: 想像 或ハ 理解ヲ爲シ

Von einem Dinge; 附テノ物ニ

zum Beispiel: Tisch, Stuhl, Kind, 假令ハ 机 腰掛ケ 小供

Apfel, 淋穢; 等ノ如シ

ツライデンス
2.
第二ニハ

ホン Bon 付テ 二	デム dem, 其ニ 一	ウイ wie 如何ニ 三	デー die	ヂンゲ Dinge 物ガ 四	ジント find アルカ 五
グハシク ハシク 言エハ 一	ホン von 付テ 六	デン den ニ 五	アイゲン Eigenschaften 性 質 四	デル der ノ 三	

ヂンゲ
Dinge);
物
ニ

ツツム ト 假 令 ハ	バイス B. ハ	ショイン schön 美 シ キ	シュワルツ schwarz 黒 キ	ホーホ hoch 高 キ
-------------------------	----------------	------------------------------	----------------------------	-----------------------

クルムム Krumm 曲 テ	ソント ll. 等 ノ	ゾー i. ノ	ワイテル m. シ
-------------------------	----------------------	---------------	-----------------

ドリツデンス
3.
第三ニハ

ホン Bon 付テ 二	デム dem, 其ニ 一	ワス was 何チ 三	デー die	ヂンゲ Dinge 物ガ 四	ツツン thun, ナスカ 五
オーデル oder 或ハ 六	ワス was 何が 七	アン all ニ 九	イーテン ihnen 彼ニ 八	ゲター gethan 爲サ 十	ウイルド wird ルカ 十一

ホン (Bon 付テ 五	デン den ニ 四	チーチヒカイトン Thätigkeiten ハタラキ 三	デル der ノ 二	ヂンゲ Dinge); 物 一
-----------------------	---------------------	---------------------------------------	---------------------	--------------------------

ツツム ト 假 令 ハ	バイス B. ハ	シュライベン schreiben 書ク	ベレン bellen ホエル	ジンゲン jungen. 歌フ
-------------------------	----------------	---------------------------	----------------------	-----------------------

(以下次號)

告

スベルリン
ウエプストル氏
英學獨案内
定價六十錢
全壹冊

大賣捌 丸善洋書店

日本橋通三丁目

金壹圓

亞弗利加 歐羅巴之部 既刻 定價
亞細亞之部 既刻 定價金壹圓五十錢

萬國史獨稽古

眞野秀雄插譯

金六十五錢 金五十錢 改ム

依テ今般更ニ讀者ノ便ヲ謀リ舊定價
テ慶應義塾教員ノ譯ニ係ルヲ以テナラ
盡ス此レ全ク「タムソン」氏ノ指畫ニ出
右ハ江湖ノ愛覽ヲ受ケ既ニ數千部ヲ賣
ツン氏第一リードル獨稽古
ウキル
眞野秀雄插譯 全壹冊

明教社

○崑山片玉 每壹冊貳錢 每月貳回

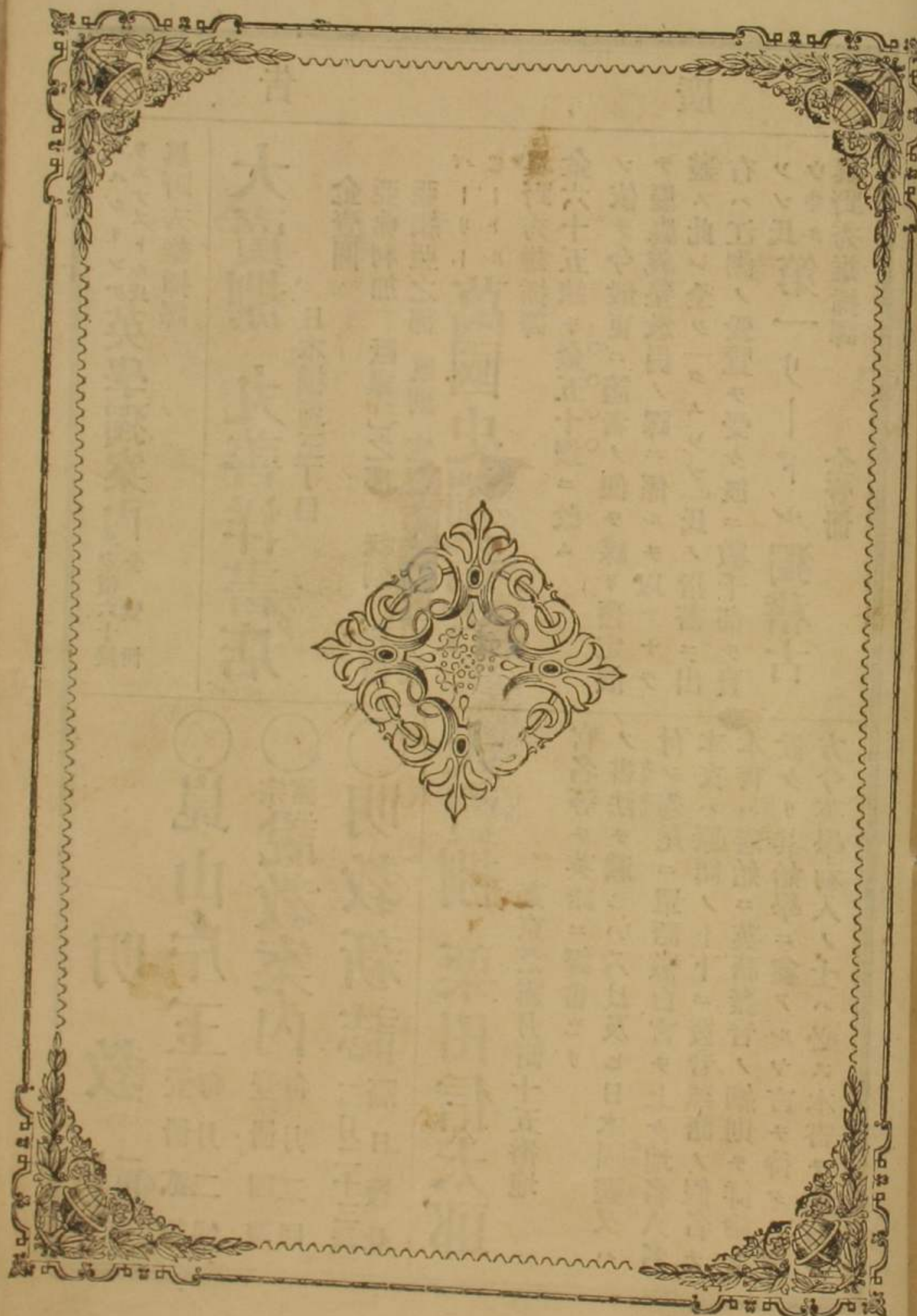
○諸說教案内 每壹冊四錢 每月二回

○明教新誌 一月二十三錢 隔日發兌

大賣捌 栗田信太郎

東京芝露月町十五番地

官名等ヲ英語ニ譯書セリ
ノ書法ヲ載セいろは及ヒ日本國盡又ハ
付シ卷尾ニ單語數百言ヲ上ケ地名人名
本文ハ原語ノ上下ニ發音譯語ノ假名ヲ
本書ハ卷始ニ英語發音ノ細則ヲ詳論シ
置ケリ其始學ニ益アルヤ言ヲ待タズ抑
方今英學初入ノ士ハ必ス本書ヲ座右ニ



驛遞局認可

洋學獨案內誌

CONTENTS

ENGLISH AND GERMAN.

明治十七年十月五日

第 貳 號

每月三回五之日發兌

發 行 所

東京京橋區三十間堀壹丁目貳番地

明 教 社

PART OF ENGLISH.

英學之部

CONTENTS.

目次

1. Webster's Spelling.
ウエブストル氏綴字書
2. Willson's 1st Reader.
ウキルソン氏第一讀本
3. Willson's 2nd Reader.
ウキルソン氏第二讀本
4. Quackenbos' Grammar.
クエツケンボス氏文法書
5. Universal History.
萬國史
6. New language lessons.
新國語教科

ノ勉否ニ在リ勉メヨヤ諸君學ベヨヤ諸君
カ企望スル所ナリ學ノ成否ハ固ヨリ讀者
テ別課ニ移リ竟ニ學業ヲ大成セン「我儕
テ獨リ學ヒ逐號發兌スル毎ニ一課ヲ卒ヘ
志者ノ補助トナサントス去レハ此レニ依
シ獨學ヲ以テ終ニ碩學ニ達セントスル有
其發音ノ法ニ起シ遂ニ深奥ノ學課ニ及ホ
語ヲ學ヒ得セシメントス此誌ハ二邦語ヲ
ニ此ノ誌ヲ發兌シ以テ容易ニ英獨二邦ノ
於テ其學法ノ最良ナルモノヲ撰擇シテ茲
ニ簡明悟リ易キモノヲアラサル可ラス是ニ
スル者ノ爲メニハ初學ノ學法ニ就テハ特
ニ修ムルカ如キハ其始ニ於テ最モ易クナ
其始メテ以テ尤モ難シトス就中他邦ノ語
ニ行クハ適キヨリスト宜ナル哉凡ソ事ハ
古語ニ曰ク高キニ登ルハ卑キヨリシ退キ

洋學獨案內誌緒言

編者識

代用不苦候乍併必ス壹割増ニテ御送付ナ乞
但シ金員御郵送ニ不便ナル地方ハ郵便切手
或ハ二十冊ノ前金ヲ以テ御注文之程奉希候
候○本誌御購求ノ節ハ必ス壹ヶ月乃至十冊
ハ木挽町或ハ新橋郵便局へ宛御振込被下度
送致被下候モ御隨意タルヘシ尤モ郵便爲替
左ノ代價ハ郵便爲替銀行爲替何レヲ以テ御
○廿冊前金貳圓七拾錢(郵稅共)
○十冊前金壹圓四十錢(郵稅共)
○壹ヶ月前金四十五錢(郵稅共)
○壹冊定價拾五錢(郵稅壹錢)
○本誌ハ毎月三回五日發行

編輯人 山田藤吉郎
持印兼人 宏 虎 童
發行所 明 教 社
東京橋區三十間堀壹丁目貳番地

エツチ
H.

LESSON VIII.

エ ハイブ エンド エ ハープ
A hive and a harp.
1 2 3

フー プレーズ オン ゼ ハープ
Who plays on the harp?
1 4 3 2

ビーズ リーブ イン ゼ ハイブ
Bees live in the hive.
1 4 3 2

ド ユー シー ゼ ビーズ
Do you see the bees?
4 1 3 2

第八章

ハチノス タラゴト
(蜂巢 及ビ 豎琴)
誰ガ 遊ブカ 於テ 豎琴ニ
蜂ガ スム 中ニ 蜂巢ノ
ナカニ 汝ハ 見 蜂ヲ

アイ
I.

LESSON IX.

ゼ アイベツクス イズ エ ゴート
The ibex is a goat.
1 3 2

イツト リーブズ オン ゼ ヒールズ
It lives on the hills.
1 4 3 2

イツト イズ ワイルド
It is wild.
1 3 2

ケン イツト ラン ファスト
Can it run fast?
4 1 3 2

第九章

(アイベツクスハ アル 山羊デ)
(其ガ スム 於テ 小山ニ)
(其ハ アル 荒ク)
(能フカ 其ガ 走り 早ク)

洋學獨案內誌英之部例言

一 該誌ハ元來初學ノ人ヲノ容易ニ洋學ヲ脩メシメントスルノ目的ナレ

一 ヲ盡シ隔靴搔痒ノ方ヲ用井字音義等ハ一目瞭明ナラシムルノ手段

一 ヲ井ニ第二リドルビトシメ第一ド

一 氏文典ノ譯字及ヒ原語ト排列ハ尋常ノ方法即チ原語ノ下ニ譯字ヲ記

一 載スルモノヲ用井原語ト譯字ト別セルノ下ニ譯字ヲ記

一 十分分明ナラサル箇處ニハ義譯ヲ添ヘテ其意味ヲ明カナラシム

一 原語ノ下ニ附シタル一ニ三四等ノ數字一箇ノ意味ヲ明カナラシム

一 ト同數字ヲ附スルモノハ二語ヲ合併シテ一箇ノ意味ヲ示スルモノナ

一 リ且ツ一語ノ下ニ箇ノ數字ヲ附スルモノハ二度讀ムモノナレハ譯文

一 ニ就テ注意シ之ヲ讀マハ瞭明ナリ

一 併ニ譯字及ヒ原語ト排列ハ尋常ノ方法即チ原語ノ下ニ譯字ヲ記

一 載スルモノヲ用井原語ト譯字ト別セルノ下ニ譯字ヲ記

一 十分分明ナラサル箇處ニハ義譯ヲ添ヘテ其意味ヲ明カナラシム

一 原語ノ下ニ附シタル一ニ三四等ノ數字一箇ノ意味ヲ明カナラシム

一 ト同數字ヲ附スルモノハ二語ヲ合併シテ一箇ノ意味ヲ示スルモノナ

一 リ且ツ一語ノ下ニ箇ノ數字ヲ附スルモノハ二度讀ムモノナレハ譯文

一 ニ就テ注意シ之ヲ讀マハ瞭明ナリ

編者識

J.

LESSON X.

エ シヤツク エンド エ シエー
 A jug and a jay.
 1 2 3

ゼ シエー イズ エ バイルド
 The jay is a bird.
 1 3 2

ジス シエー イズ テーム
 This jay is tame.
 1 2 4 3

ホワット イズ イン ゼ シヤツク
 What is in the jug?
 3 4 2 1

(壺 及ヒ カシ鳥)

(カシ鳥ハ アル 鳥デ)

(此ノ カシ鳥ハ アル ナレ 馴テ)

(ナニガ 有カ 中ニ 壺ノ)

K.

LESSON XI.

エ キー エンド エ カイト
 A key and a kite.
 1 2 3

エ キー フォール ゼ ドーア
 A key for the door.
 3 2 1

ゼ カイト イズ イン ゼ エーア
 The kite is in the air.
 1 4 3 2

イット イズ アツプ ハイ
 It is up high.
 1 4 3 2

(鍵 及ヒ 紙鳶)

(鍵 向ツテノ 戸ニ)

(紙鳶ハ アル 中ニ 空氣ノ)

(其ハ アル 上ニ 高ク)

L.

LESSON XII.

エ ラムプ アンド エ ラーク
 A lamb and a lark.
 1 2 3

イズ イット エ ペット ラムプ
 Is it a pet lamb?
 4 1 2 3

ゼ ラーク イズ エ バイルド
 The lark is a bird.
 1 3 2

イット イズ オン エ ツリー
 It is on a tree.
 1 4 3 2

(小羊 及ヒ 雲雀)

(有カ 其ガ 愛ラシキ 小羊デ)

(雲雀ハ アル 鳥デ)

(其ガ アル 上ニ 木ノ)

M.

LESSON XIII.

ゼ マン アンド ゼ ムーン
 The man and the moon.
 1 2 3

ゼ ムーン キーブス ライト
 The moon gives light.
 1 5 4

イン ゼ ナイト
 in the night.
 3 2

イット イズ アツプ イン ゼ スカイ
 It is up in the sky.
 1 5 4 3 2

(人 及ヒ 月)

(月ハアタヘル 光ヲ 於テ 夜ニ)

(其ガ アル 上ニ 中ニ 天ノ)

エヌ N.

LESSON XIV.

エ ネット エンド エ ネット
A net and a nest.
1 2 3

ゼ ネット オフ エ ネット
The nest of a bird.
3 2 1

メン キャッチ フィッシュ イン エ ネット
Men catch fish in a net.
1 5 4 3 2

エ フィッシュ ケン スイム
A fish can swim.
1 3 2

オー O.

LESSON XV.

ヒア イズ アン オックス
Here is an ox.
1 3 2

ゼ オックス ハズ ホルンズ
The ox has horns.
1 3 2

ゼ オール ハズ ラージ アイス
The owl has large eyes.
1 4 2 3

ゼ オール イズ エ バイर्ड
The owl is a bird.
1 3 2

(To be Continued.)—(以下次號)

エヌ n.

第十四章

(網 及 ヒ 巢)

(巢 ノ 鳥)

(人ガ 捕ル 魚ヲ 中ニ 網ノ)

(魚ハ 能フ 泳ギ)

オー o.

第十五章

(コハニ アル 奄牛ガ)

(奄牛ガ モツ 角ヲ)

(梟ハ モツ 大ナル 目ヲ)

(梟ハ アル 鳥デ)

ディッド ゼ ドッグ シー ゼ
Did the dog see the
5 1 4

フォックス ツー ノー ゼ
fox too? No, the
3 2 1

ドッグ ディッド ノット シー イット
dog did not see it.
2 5 6 4 3

イズ エ フォックス スライ エース
Is a fox sly? Yes,
3 1 2 1

エ フォックス イズ スライ ヴォズ
a fox is sly. Was
2 4 3 4

イット エン オールド フォックス
it an old fox? No,
1 2 3 1

イット ヴォズ ノット オールド
it was not old.
2 4 5 3

デッド! ゼ フォックス ゲット ゼ
Did the fox get the
4 1 3

ヘン? ノー イット デット ノット
hen? No, it did not.
2 1 2 4 3

イズ サット オール エース サット
Is that all? Yes, that
3 1 2 1 2

イズ オール ナウ ユー メー
is all. Now you may
4 3 1 2 4

ゴ! go.
3

LESSON IV.

THE YOUNG DUCKS.

ゼ ヤング ダックス
The young ducks.
1 2

ゼ オールド ヘン ハズ エ
The old hen has a
1 2 7

ブルード オフ リトル ダックス
brood of little ducks.
6 5 3 4

(爲セシカ 犬ガ 見)

狐ヲ 亦タ) (否ナ 犬ガ

爲サ ザリシ 見 夫ヲ)

(有ルカ 狐ハ 狡猾デ) (然リ

狐ハ 有ル 狡猾デ) (有リシカ

夫ハ 老タル 狐デ) (否ナ

夫ハ 有ラヌ 老テ)

(爲セシカ 狐ガ 得 牝鶏カ)

(否ナ 夫ハ 爲サバリシ)

(有ルカ 夫ガ 總テ) (然リ

夫ハ 有ル 總テ) (今 汝ハ

得ル 行キ)

第四課

(若キ 鶯)

(老ヒタル 牝鶏ガ 小サキ

鶯ノ 群ヲ 持ツ)

The ducks have gone

into the pond. See how

they swim about in

the water! It is fine

sport for them. The old hen

thinks they will drown,

and so she tries to call

them back. See how the

hen runs about! What

a fright she is in!

O do see how they

dive and swim.

(驚ハ 池 = 迄 行キ タ)

(如何 = 彼等ガ 水ノ 中 =

泳ギ 廻ル カナ 見ヨ)

(夫ガ 彼等ノ 爲 = 好キ

慰ミテ 有ル) (老ヒタル

牝鶏ハ 彼等ガ 溺ル、デ

有ラト 考ヘル 而シテ

左様 = 彼女ハ 彼等ヲ

呼ビ 戻ス 可ク 勉ムル)

(如何 = 牝鶏ガ 走り 廻ル

カナ 見ヨ) (彼女ハ

如何ナル 恐レ = 於テ

有ルヨ)

(オ、如何 = 彼等ガ 潜リ

而シテ 泳ク カナ 見 ナスカ)

And what a fright the

hen is in!

She runs about, and clucks,

and clucks,

To call away the little

ducks.

But the little ducks will

not mind the old hen,

Do you see how the old

hen acts? Do you think

she is afraid? She thinks

the little ducks are chickens.

Chickens will not go into

the water.

Here is a large full-grown

(而シテ 牝鶏ガ 如何ナル

恐 = 於テ 有ヨ)

(彼女ガ 走り 廻リ 而シテ

鳴キ 而シテ 鳴ク)

(小サキ 鶯ヲ 呼ビ

離ス 可ク)

(然シナガラ 小サキ 鶯ガ

老タル 牝鶏ヲ 顧ミ スデ

有ウ) (汝ハ 如何 = 老ヘタル

牝鶏ガ 働ク カナ 見

爲スカ) (汝ハ 彼女ガ 恐テ

有ルト 考ヘ ナスカ)

(彼女ハ 小サキ 鶯ガ 離デ

有ルト 考ヘル) (離ガ 水 =

迄 行カ スデ 有ウ)

(茲 = 大ナル 充分成長シタル

ダツク ダース イット ルーク ライキ
 duck. Does it look like
 4 5 1 4 3

エ ヘン ヅー ユー
 a hen? Do you
 2 6 1

シー ゼ ダツクス ヒル
 see the duck's bill?
 4 2 3

ダース ザット ルーク ライキ
 Does that look like
 7 1 6 5

ゼ ヒル オフ エ ヘン エ
 the bill of a hen? A
 4 3 2

ヘンス ヒル イズ ナット ソー ラーシ
 hen's bill is not so large.
 1 2 5 6 3 4

エ ダツク ハス ラーシ エンド
 A duck has large and
 1 6 2 3

ブロード フヒート ソー ザット イット
 broad feet, so that it
 4 5 6 5 1

ケン スワイム ウィル
 can swim well.
 4 3 2

LESSON V.

THE BIRD'S NEST.

グー ユー ノ ヲ ホラツト シース
 Do you know what this
 7 1 6 3 5 2

イス エース イット イズ エ バイルズ 子スト
 is? Yes, it is a bird's nest.
 4 1 2 5 3 4

ゾー ユー シー ゼ イツクス イン イット
 Do you see the eggs in it?
 6 1 5 4 2 3

(To be Continued.)—(以下次號)

鶯ガ有ル) (夫ハ牝鷄ノ

如ク見ヘ爲スカ) (汝ハ

鶯ノ嘴ヲ見爲スカ)

(夫ハ牝鷄ノ嘴ノ如ク

見爲スカ) (牝鷄ノ嘴ガ

左様ニ大キク有ラヌ)

(鶯ガ大ナル而シテ廣キ

足ヲ持ツ) (夫ガ能ク

泳キ能フ事程左様ニ)

第五課

(鳥ノ巢)

(汝ハ是ガ何デ有ル

カヲ知リ爲スカ) (然リ

夫ガ鳥ノ巢デ有ル) (汝ハ

of four characters, r o s e,

which stand for the sound

heard when the word is

uttered. These characters

are called Letters

A Letter is a character

that stands for a sound of

the human voice used in

speaking; as, a, z.

The letters of a language

constitute its Alphabet. The

Englssh alphabet contains

twenty-six letters; a, b, c, d,

四ノ記號 其レハ 詞カ

言表ハサレテ有ルトキニ

聽カレタル響ニ代リテ

立ツ所ノ四ノ記號カラ

成立ツ)

(文字ハ記號 其レハ

話スヲニ於テ用ヒラレタル

人間ノ聲ノ響ノ代リニ

立ツ所ノ記號デ有ル)

(エーゼットノ如シ)

(國語ノ文字ハ其レノ

以呂波ヲ組立ル) (英吉利ノ

以呂波ハ二十六文字ヲ有ツ

エービーシーディーイー

エフジーエイチアイジェー

e, f, g, h, i, j, k, l, m, n,
5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

o p q r s t u v w
15 16 17 18 19 20 21 22 23

x, y, z.
24 25 26

The art of combining
8 7 6
letters correctly, to form
5 4 3 2
words, is called Spelling.
1 11 10 9

4. SYLLABLES. — Some
1

words are uttered with but
2 10 9 8 5

one impulse of the voice;
6 7 4 3

as, *go, light*. Others require
3 1 3 1 4

several impulses as, *go-ing*,
2 3 3 1

en-light-en. This gives rise
2 1 9 8

to a division of words into
7 6 5 4 3

Syllables.
2

ケー エル エム エヌ オー
十一 十二 十三 十四 十五

ピ キュイ アール エス
十六 十七 十八 十九

テ ユウ ヴァー ダブルユー
二十 廿一 廿二 廿三

エックス ワイゼット)
廿四 廿五 廿六

(詞ヲ形クル可ク正シク
一 二 三 四

文字ヲ結合スルノ術カ
五 六 七 八

綴字ト名ケラレテ有ル)
九 十 十一

(四) (連字) — (或詞ハ
一 二

聲ノ只一ノ衝動ヲ以
三 四 五 六 七 八

言表ハサレテ有ル) (ゴ
九 十

ライトノ如シ) (他ノ物ガ
二 三

種々ノ衝動ヲ要スル)
二 三 四

(ゴインク, エンライオンノ
一 二

如シ) (此カ連字ニ迄テ
三 二 三

詞ノ区分ニマデ起因ナ
四 五 六 七 八

與ヘル)
九

A Syllable is a letter or
1 13 8 9

combination of letters uttered
12 11 10 7

with one impulse of the voi-
6 4 5 3 2

ce; as, *a, an, ant, an-ti-dote*.
5 1 2 3 4

5. SYLLABIC DIVISION OF
4 3 2

WORDS.—According to the
1 6 5

number of their syllables,
4 3 1 2

words are divided into
7 12 11 10

four classes; Monosyllables,
8 9 1

Dissyllables, Trisyllables,
2 3

and Polysyllables.
4 5

A Monosyllable is a word
1 6 5

of one syllable; a Dis-
3 3 1

syllable is a word of
6 11 18 5 10 17 4

two syllables; a Trisyllable,
2 3 7

of three; a Polysyllable,
9 8 12

(連字ハ聲ノ一ノ
一 二 三 四

衝動ヲ以テ言表ハサレタル文字
五 六 七 八

或ハ文字ノ結合テ有ル
九 十 十一 十二 十三

(エー エン アント アンチ ドー トノ) 如シ
一 二 三 四 五

(五) (詞ノ連字ノ
一 二 三

区分) — 彼等ノ連字ノ
四 一 二 三

數ニマデ從ツテ詞ガ
四 五 六 七

四ツノ種類ニ迄テ
八 九 十

分ク(ル、) (一連字
十一 十二 一

二連字 三連字 及ヒ
二 三 四

多連字)
五

(一連字ハ一ノ連字ノ
一 二 三 四

詞テ有ル) (二連字ハ二ノ
五 六 二

連字ノ詞テ有ル三連字ハ
三 四 五 六 七

三ノ詞テ有ル多連字ハ
八 九 十 十一 十二

三ヨリヨリ多クノ詞テ
十三 十四 十五 十六 十七

of more than three. *He*
 16 15 14 13 1
 is a monosyllable; *he-ro*,
 3 2 4
 a dissyllable; *he-ro-ic*, a
 5 6
 trisyllable; *he-ro-i-cal*, *he-*
 7 8 9
ro-i-cal-ly, are polysyllables.
 11 10

6. SUMMING UP.—The

elements of language are
 9 2 1 5 19
 Letters, which stand for
 4 18 6 17 16 15
 simple sounds of the human
 13 14 12 10
 voice used in speaking.
 11 9 8 7
 Letters are combined in
 1 5 19 4 18 3 17
 Syllables, which represent
 2 16 6 15 14
 sounds uttered by one
 13 12 11 9

(To be Continued.)—(以下次號)

有ル) (ヒ一ハ 一連字デ
十八 二

有ル ヒロハ 二連字
三 二

ヒロイックハ 三連字 ヒロイ
六 七 八

カール ヒロイカルリーハ
九

多連字デ 有ル)
十 十一

(摘要)—(國語ノ原素ハ
二 三

文字デ 有ル 其レハ 話スヲ
四 五 六 七

於テ 用ヒラレタル 人間ノ
八 九 十

聲ノ 單ナル 響ノ 代リニ
十一 十二 十三 十四 十五

立ツ 所ノ 文字デ 有ル)
十六 十七 十八 十九

(文字ハ 連字ニ 於テ 結合
二 三 四

サル、其レハ 聲ノ 一ノ
五 六 七 八 九

衝動ニ 依ツテ 言表カレタル
十 十一 十二

2. What a pleasant
9 10

method this would be
11 1 13 12

of studying what is
8 7 2 6 5

called geography! For
4 3 1 21

geography, you know, is
4 2 3 20

a description of cities,
19 18 5

rivers, valleys, hills
6 7 8

mountains, and other
9 10 11

things that a traveller
12 17 13 16 14

meets with.
15

(二) (ドンナ 何愉快ナ
九 十

ル 仕方デ 此レカ アロウヨ
十一 十二 十三

有ルデ ノ 學ブヲ 物其ハ
十二 八 七 二

處ノ者ヲ ル 名付ケ
十六 五 四

地理學ト) (如何トナレハ
三 二

故ニ 地理學ハ 汝ガ 知ル
十二 四 二 三

アル 記載デ ノ 都府ヤ
廿 十九 十八 五

川ヤ 谷ヤ 丘ヤ 山ヤ 及ビ
六 七 八 九 十

他ノ 物ノ 物ノ 其ニ
十二 十三 十七 十三

所ノ 旅人が 出逢フ)
十六 十四 十五

(11) 此旅行ノ地理學ヲ修スルノ良法ニシテ且ツ愉快ナル
仕方ナリ如何トナレハ汝ノ覺知スル如ク地理書ノ都
府江河溪谷山岳丘阜其他旅行者ノ觸目セシモノ其ノ諸物
ヲ記載スルモノナレタリ

3. How much more
30 32 33

delightful this would be,
34 1 36 35

(三) (如何ニ 多ク
三十 卅二

ヨリ多ク 樂シク 此レガ
卅三 卅四 卅

than to look over maps, 30 29 28 27 2

which only give you a 3 25 4 24 23

sort of picture, showing 22 21 20 19

where towns are placed, 5 9 6 8 7

how rivers run, and where 1 13 11 12 14 15 18

mountains lie. But as very 16 17 1 11 4

few of us can travel 5 3 2 10 8

about in balloons, we 9 7 6 12

must be content with 27 16 15 14

maps, and learn geography 13 17 26 25

アロウ 有ルデ ヨリハ 卅六 卅五 卅十

コト ナガムル コヘテ 卅九 卅八 卅七

地圖 者チ 其ハ 所ノ 卅二 卅六 卅三 卅五

唯ダ 與ヘル 汝ニ 種類チ 卅四 卅四 卅三 卅二

ノ 畫エ 顯ハス 所ノ ドコニ 卅二 卅 卅九 卅五

カ 都府ガ アル 置レテ 卅九 卅六 卅八 卅七

如何ニ 川カ 流ルカ 卅十 卅十 卅十二

而シテ 何處ニ カチ 山ガ 卅十四 卅十五 卅八 卅六

横タハル) (然シテガテ 故ニ 卅十七 卅一 卅十二

甚タ 僅ガ ノ 我々 能フ 卅四 卅五 卅三 卅二 卅十

旅シ 廻リ 於テ 風船ニ 卅八 卅九 卅七 卅六

我々カ 示ハナラヌ 有リ 卅十二 卅七 卅六

満足シテ 以テ 地圖チ 卅十五 卅四 卅三

(To be Continued.)—(以下次號)

SWINTON'S

NEW LANGUAGE LESSONS.

INTRODUCTORY LESSON. 誘導ノ 課程

1. Language is the ex- 1 12 11
pression of thought by 10 9 8
means of spoken or written 7 6 2 3 4
words. 5

2. Language lessons fur- 1 2 9
nish rules for speaking and 8 7 4 5
writing correctly, and pra- 6 3 10 13
ctice in composition. Lan- 12 11 1
guage study is divided into 2 7 6 5

(第一) (國語ハ 話サレ 二
タル 或ハ 書カレタル 三 四
詞 ノ 手段ニ 依テ 考 五 六 七 八 九
〜 ノ 言表ハシテ アル) 十 十一 十二
(第二) 國語ノ 課程ハ 一 二
正シク 話スヲ 及ビ 書 三 四 五 六
クヲノ 爲メニ 規則チ 七 八
充タス 而シテ 作文ニ 九 十 十一 十二
於テ 習フ) (國語ノ 學 十二 十三

two parts: I. GRAMMAR.

II. COMPOSITION.

3. Grammar is the science

that treats of the principles

of language.

4. Composition is the

art of writing correctly.

問ハ 二ツノ 分部ニ マ

テ 分カタ ル、) (第一

文法) (第二 作文)

(第三) (文法 夫レハ

國語 ノ 原理ニ 就テ

論ズル 處ノ 學問デ

アル)

(第四) (作文ハ 正シク

書クヲ ノ 術デ アル)

This book is divided into

six parts, or sections:

I. Classes of Words.

II. The Sentence and

(此ノ 書籍ハ 六ツノ

分部 即チ 節ニ マデ

分カタ ル、)

(第一) (詞 ノ 階級)

(第二) (文書 及ビ 夫

its Elements.

III Subdivision of the

Parts of Speech.

IV. Modifications of the

Parts of Speech.

V. Syntax.

VI. Analysis and Syn-thesis.

レノ 元素)

(第三) (話 ノ 分部

ノ 小分ケ)

(第四) 話 ノ 分部

ノ 變化)

(第五) (文書論)

(第六) (解剖 及ビ 結

合)

SECTION I.

第一節

CLASSES OF WORDS.

詞 ノ 種類

I. - NOUNS, OR NAME-WORDS.

第一名詞即チ名ノ詞

1. Columbus discovered

America.

(一) ([コロンバス]ハ 亞

墨利加ヲ 發見セシ)

2. *Buffaloes* roam over
1 4 3
the *prairies*.
2

3. Are you fond of
5 1 4 3
skating?
2

4. We love the *fra-*
1 5 4
grance of *flowers*.
3 2

Analysis. — The word
2
“Columbus” is the name
1 6 5
of a person; the word
4 3 2
“America” is the name
1 6 5
of a place; the word
4 3 2
“buffaloes” is the name
1 7 6
of certain animals; the
5 3 4
words “prairies” and
8, 4 1 2

(二) (水牛ハ 平原ノ 上
ニ 三
ニ 徘徊スル)

(三) (汝ハ 氷鞋ニテ 滑
ニ 三
ルヲ 就テ 好デ アルカ)
四 五 六

(四) (我々が 花ノ 香
ニ 三 三
ヲ 愛スル)
五

(解剖) ([コロンバス]ナ
ル 詞ハ 人ノ 名デ ア
ニ 三 四 五

ル) (亞墨利加ナル 詞ハ
ニ
場所ノ 名デ アル) (水
三 四 五 六 一

牛ナル 詞ハ 或ル 動物
ニ 三 四
ノ 名デ アル) (平原 及
五 六 七 二

ビ 花ナル 詞ハ 物ノ
三 四 五 六

(To be Continued.) — (以下次號)

Deutscher Theil.

獨乙學之部

Bemerkung.

目次

1. Erster Theil Haester's Lesebuch.
～ステル氏第一讀本
2. Zweiter Theil Haester's Lesebuch.
～ステル氏第二讀本
3. Dritter Theil Haester's Lesebuch.
～ステル氏第三讀本
4. Grammatik von Schäfer.
シエーフエル氏文法書

アハトテンス
8.
第八

エル
er
r.

エ エル＝エル エヌ ヴ エル＝ヌール エル エ イ エン＝ライン

er, er, er.

エ エル＝エル エヌ ヴー エル＝ヌール エル エ イ エン＝ライン
er, nur, rein,

エム イエル＝ミール エ ヴー ナイ エエル＝エル イエム＝イム エム エエル＝メル
nur, eu-er, im-mer.
オ イ エ ル イ ム メ ル

フラーケン Fragen 問 一
ウント und 及 二
アウフガーベン Aufg! 問題ハ 三
ウィー Wie 如シ 六
ヌンメル Nr. 番號 四
シーベンテンス 7! 第七ノ 五

オー ファウ

ノインテンス
9.
第九

o, o.
o, v.

ファウ オー エン＝フホン ファウ オー エル＝フホール アー エン＝アソ

o, o, o.

フ オ ー ル ア ソ

ノ至易タルヲ覺ユルヲアラシム
ノニシテ初學此ノ方法ニ依リテ獨乙學ヲ修メハ難中
漸次記載セル獨乙學獨學ノ便法ハ便ノ最モ便ナルモ
ヲ英語ニ比スレハ亦タ頗ル難シ故ニ我カ此ノ誌中ニ
モ亦然リ是ヲ以テ我邦人ノ學フニ當リ其難キヲ之
キモ其變化他ノ邦語ニ比スレハ變化頗ル多シ動詞等
リテ其語尾ヲ變シ形容詞モ亦タ然リ彼ノ實名詞ノ如
元來獨乙學ハ發音最モ容易ナレドモ冠詞ハ其格ニ因
洋學獨案内誌獨之部緒言

編者識

フアウオーエン＝フオン フアウオーエル＝フオール フアウオーエル＝フオール アーエン＝アン

von, vor, vor-an,
フオール アン

エンエーイーエン＝ナイン エーイー＝アイ エヌエーエル＝チル エヌイー＝エム＝ニム エムエーエル＝メル

nein, ei-ner, nim-mer.
アイチル ニムメル

フラーゲン フラーグン
問 問
二
フント und 及ヒ
二
アウフガーベン
Aufg.: 問題ハ
三
ワイ Wie 如シ
六
ヌンメル Nr. 番號
四
シーベンデンス 7! 第七ノ
五

ツエンデンス
10.
第十

ヴェー

10.
w.

ヴェー イー エル＝ワイール ヴェーアー エル＝ヴァール ヴー エム＝ツム

Wir, was, wie?

ヴァール ツム

ヴェーイーエル＝ワイール ヴェーアーエル＝ヴァール ヴェーアーエル＝ヴァール ヴーエム＝ツム

wir, war, war-um.
ヴァール ツム

ヴェーオー＝ワオー ヴェーエーエル＝ヴェル ヴェーエーエン＝ヴェン

wo? wer? wen?

ヴェーエーイー＝ワリアイ エンエーエン＝チン ヴェーアー＝ワリアー エルエーエン＝レン

wei-nen, wa-ren,
ワライチン ワリアーレン

ヴェーアーエル＝ワリアール エヌエーエン＝チン

war-nen.
ワリルチン

エル ヴワアル ライン ヴエル ヴワアル ライン ヴワイール
er war rein. — wer war rein? — wir
彼ガ アリシ 清潔テ 誰ガ 有リシカ 清潔テ 我々ガ
二 三 二 三 二 三

ワリアーレン ライン ヴオー
waren rein. — wo? —
アリシ 清潔テ 何處ニ
三 二 二

フラーゲン フラーグン
問 問
ハ
バイ bei 添テ
二
デン den 詞ニ
一
ワヨルテルン Wörtern 詞ニハ
二
ナハ nach 從テ
二
デル der 數ニ
六
ツアール Zahl 數ニ
二
デル der 數ニ
六
シルベン Silben 綴
二

フント und 及ヒ
四
ラウター Laute 音ノ
五
フント und 而テ
九
バイ bei 添テハ
十一
デン den 文章ニ
十
ゼツツエン Sätzen 從テ
十四
ナハ nach 從テ
十四

デル der 數
十三
ツアール Zahl 數
二
デル der 詞
十二
ワオルテ Worte! 詞ノ
ノ

アウフガーベン シュライベット ツーエルスト ゴー ヴヨルテル アウフ フント ゲーベット
Aufg.: Schreibe zuerst die Wörter auf und gebet
記載セヨ 先ヅ 語ヲ 而ソ 解明セヨ
三 一 二 四 十三

ナハ nach 毎ニ
十二
エーデム jedem 詞
十二
ワオルテ Worte 依テ
十
ドルヒ durch 線ニ
九
ストリヘエ Striche 文章モ
十五
アン an 幾ツノ
六
ワイ wie 幾ツノ
六
フィール viel 語ヲ
十三

シルベン Silben 綴ヲ
七
エス es ソレガ
五
ハット hat 持ツカチ
八
ダン dann 而ソ
十四
デー die 文章
十五
ゼツツエ Sätze 文章モ
十五
フント mit 文章モ
十五

デーベット gebet 解明セヨ
二十
ナハ nach 各章毎ニ
十九
エーデム jedem 各章毎ニ
十九
ゼツツエ Sätze 文章
十五
アン an 文章
十五
ワイ wie 幾何ノ
十七
フィール viel 幾何ノ
十七
ワオルテ Worte 語ヲ
十三

エル er 彼ガ(則チ又)
十六
ハット hat! 詞ノ
十八

エルフテンス
11.
第十一

ア- ヴ-アウ エル
wil.
uu, l.

エル ア- ヴ-ラウ エ- イ-アイ エル エ- エン=レン
law, weil, ei-len.

エルア-ウ-ラウ ヴエ-エ-イ-エル=ウライル エ-イ-アイ エルエ-エン=レン
law, weil, ei-len,
アイレン

エルエ-イ-ライ エムエ-エン=メン エルエ-エル=レル エンエ-エン=エン
lei-men? ler-nen?
ライメン レル子

ウエ-オ-エル=ウオル エルエ-エン=レン ヴエ-オ-エル=ウオル イ-エン=イン
wol-len? wor-in?
ウオルレン ウオルイン

ウエ-オ-エル=ウオル ア-エン=アン ヴエ-ア-エル=ウアル ヴ-エム=ウム
wor-an? war-um?
ウオルアン ウリアールーム

ウイール
wir
我々が
二
アイレン
ei-len
急グ
二
ウリアールーム
war-um
何故ニ
二
アイレン
ei-len
急グカ
三
ウイール
wir?
我々が
一
ウイール
wir
我等が
一

レル子
ler-nen,
學ブ
二
ウイール
wir
我等が
一
ウオルレン
wol-len
思フ
三
レル子
ler-nen,
學ト
二
ウオ-
wo
何處ニ
一
ウオルレン
wol-leⁿ
思カ
四

ウイール
wir
我々が
二
レル子
ler-nen?
學ト
三

フラーゲン
fragen
問

ウント
und
及ヒ

アウフガーベン
Aufg.:
問題ハ

ウイ-
Wie
如シ
三

ヌンメル
Nr.
番號
一

ツエンテンス
10,
第十ノ
二

ツウエルフテンス
12.
第十二

ウ-
ü, b.
ü, b.

「ウムラウト」トハ曲音ノギニシテ「ウ、ウムラウト、エー」トハ則チ「ウ」ト言フ字ニ曲音スレバ「エー」ト變音スト言ギナリ

ア- ベ-アブ ベ-エ-イ-バイ オ-オ- ベ-エ-エン=ベン
ab, bei, o-ben.
オ-ベン

ア-ベ-アブ ベ-エ-イ-バイ オ-オ- ベ-エ-エン=ベン
ab, bei, o-ben.
オ-ベン

ウ-
ü-ben,
ユ-ベン
ウ-
ü-ber,
ユ-ベル
エルエ-レ- ベ-エ-エン=ベン
le-ben,
レ-ベン

ウ-
ü-ben,
ユ-ベン
ウ-
ü-ber,
ユ-ベル
エルエ-レ- ベ-エ-エン=ベン
le-ben,
レ-ベン

ウ-
ü-ben,
ユ-ベン
ウ-
ü-ber,
ユ-ベル
エルエ-レ- ベ-エ-エン=ベン
le-ben,
レ-ベン

ウ-
ü-ben,
ユ-ベン
ウ-
ü-ber,
ユ-ベル
エルエ-レ- ベ-エ-エン=ベン
le-ben,
レ-ベン

ウ-
ü-ben,
ユ-ベン
ウ-
ü-ber,
ユ-ベル
エルエ-レ- ベ-エ-エン=ベン
le-ben,
レ-ベン

ヴイール レーベン ヴイール ユーベン ヴイール バウエン
wir **le-ben.** — **wir** **ü-ben.** — **wir** **bau-en.** —
 我々ガ 生活スル 我々ガ 行フ 我々ガ 建ル

ヴイール レルチン ヴオー ヴリアール エル エル ヴリアール
wir **ler-nen.** — **wo** **war** **er?** — **er** **war**
 我々ガ 學フ ドコニ アリシカ 彼ガ 彼ガ アリシ

バイ ミール ヴエル
bei **mir.** — **wer?** —
 添テ 私ニ 誰カ

フラーゲン ウント アウフガ ヴイー ヌンメル ツエンテンズ
Fragen **und** **zu** fg.: **Wie** **Nr.** **10!** —
 問 及ヒ 問題ハ 如シ 番號 第十ノ

ドライツエンテンズ
13.
 第十三

デー

デー ヴー—ドツ— デー—エ—エル—デル エル—エ—レー— デー—エ—エン—デン

du, der, dein, reden.

デー—ドツ デー—エ—エル—デル デー—エ—イ—エン—ダイ エル—エ—レー— デー—エ—エン—デン

du, der, dein, re-den.

デー—ア—ダー— デー—イ—エル—ザ—ル デー—エ—イ— エン—エ—子—

qu, dir, dei-en.

(以下次號)

ヴリス イヒ エツツト グレ—ルント ハーペ—
Was **ich** **jetzts** **gelernt** **habe,**
 ルハ 私ノ 今 學 ン ダ

グーテル ゴツトト イスト ダイチ— ガーペ—
Guter **Gott,** **ist** **deine** **Gabe;**
 好キ 神ヨ アル 汝ノ 惠與テ

シエンケ ミール ノホ ゴース ダ—ツツ
Sehenke **mir** **noch** **dies** **dazu,**
 興エヨ 私ニ 猶 コノ ナ 其上ニ

ダス イヒ ナハ デル グ—デン レ—レ—
Dass **ich** **nach** **der** **guten** **Lehre,**
 其ハ 私ガ 從テ 好キ 教エニ

ディ イヒ イン デル シユレ— ヒヨ—レ—
Die **ich** **in** **der** **Schule** **höre,**
 其チ 私ガ 於 學校ニ 聞クトコロ

アウハ ヌウン イムメル デンク ウント ツウ
Auch **nun** **immer** **denk,** **und** **thi!**
 亦 今 常ニ 思考シ 而テ 利行ス

讀者此章ヲ終ルニシキノ問ニ就テ自答スベシ

- Aufg.: 1. Schreibe Namen auf von Dingen die in der Schule sind! —
 問 第一 | 学校ニアル處ノ物名ヲ記載スベシ
2. Schreibe das Gebet ab und lerne es auswendig! —
 問 第二 | 歌ヲ寫シテ誦讀スベシ

ツライデンス デル クライチ— シユレ—
2. Der kleine Schüler.
 第二 若輩ナル 書生

ゾンスト ワール イヒ クライン エツツト ビン イヒ グロ—ス
Const **war** **ich** **klein,** **jetzt** **bin** **ich** **groß,**
 ソノタ アリシ 私ガ 若輩テ 今 アル 私ガ 生長シテ

レルン レーゼン レヒチン シュライベン
 Lern lesen, rechnen, schreiben,
 學フ 讀ミ 算要シ 書キ
四 二 三

シツツ コヒト メール アウフ デル ムツデル ショースス
 Sitz nicht mehr auf der Mutter Schoß,
 座ハラヌ モ ハ ヤ 上ニ 母ノ ヒザノ
五 一 四 二 三

ゴー ツアイト ミール ツウ フェルトライベン
 Die Zeit mir zu vertreiben.
 時カ 私ニ アマリ早ク 經過ス
一 二 三 四

ヴイーアーベル アウハ レヒト フライシヒ ゴイン
 Wie aber auch recht fleißig sein!
 如何ニ 然シ 亦 實ニ 勉強ニ アルヨ
二 三 四 五 六

ヴイー ヴエルデン シヒ ゴー エルテルン フロイエン
 Wie werden sich die Eltern freu'n,
 如何ニ アロー 兩親ガ 喜フテ
一 四 二 三

ヴエン ミヒ ゴー レーレル ローベン
 Wenn mich die Lehrer loben!
 如モ 私ナ 教師ガ 賞メルナレハ
五 六 七 八

ドリツテンズ ショウルアイフェル
3. Schulleifer.
 第三 昇 校

エルステンズ イム ヴィンテル ヴエン エス フリーレツト
 1. Im Winter, wenn es frieret,
 於 冬ニ 如モ 凍ルナレハ
二 三 四

イム ヴィンテル ヴエン エス シュナイト
 Im Winter, wenn es schneit,
 於 冬ニ 如モ 雪降ナレハ
二 三 四

ダン イスト デル ヴエーヒ ツール シュレー
 Dann ist der Weg zur Schule
 然ル時ニハ アル 道ガ 迄ノ 學校ニ
五 一 三 八 七 六

フュールウエヒ ノホ マール ヴー ライト
 Fürwahr noch mal so weit.
 實ニ 猶一増 左様ニ 遠ク
九 十 十一 十二

ヴント ヴエン デル クーククークル ヴフエツト
 2. Lud wenn der Kuckuk rujet,
 而 如モ 鶯ガ 呼フナレハ
一 二 三 四

ダン イスト デル フリュリಂಗ ダー
 Dann ist der Frühling da,
 然ル時ニアル 春ガ ソコニ
一 四 二 三

ダン イスト デル ヴエヒ ツール シュレー
 Dann ist der Weg zur Schule
 然ル時ニアル 道ガ 迄ノ 學校ニ
一 九 四 三 二

フュールワール ノホ マール ヴー ナア
 Fürwahr noch mal so nah!
 實ニ 猶一増 左様ニ 近ク
五 六 七 八

トリツテンズ ヴエルアーベル ゲルチー レルツツト
 3. Wer aber gerne lernet,
 第三 誰レデモ 然ラ 好ンテ 學フナレハ
一 二 三 四

デム イフト カイン ヴエーヒ ツー フェルン
 Dem ist kein Weg zu fern;
 其者ニ アラヌ一ツモノ 道ガ アマリ 遠ク
五 十 六 七 八 九

イム フリュリಂಗ ヴイー イム ヴィンテル
 Im Frühling wie im Winter
 於テモ 春ニ モ 於テ 冬ニ
二 一 五 四 三

ゴー イヒ ツウル シュレー ゲルン
 Geh' ich zur Schule gern.
 行ク 私ガ 迄 學校ニ 好ンテ
十 六 八 七 九

ホフマン ホン フアルレルスレーベン
 (Hoffmann von Fallersleben)

フイールテンズ スプリヒウヨルテル
4. Sprichwörter.
 第四 諺

エルステンズ レエメチー ヴリス ヴー カンスト ドー ヴリス
 1. Wer was, so kannst du was.
 學ヘバ 何デモ 左様ニ 知ル 汝ガ 何事モ
二 一 三 六 四 五

ツライテンズ ヒン イヒ アウハ ノホ ユング ヴント クライン
 2. Bin ich auch noch jung und klein,
 アル 私ガ 亦 猶 若ク 而テ 少ク
七 一 二 三 四 五 六

	フライシヒ Eifrig 勉強ニ 八	カン kann 能フ 十三	イヒ ich 私ガ 九	ドホ doch 實ニ 十	シヨン schon 既ニ 十一	サイン sein. アリ 十二
トリツテンス 3. 第三	ナハ Nach 後 三	ゲターチル gethaner 爲タ 一	アルバイト Arbeit 仕事ノ 二	イスト ist 出来ル 六	グート gut 好 四	ルーヘン ruhen. 休息ガ 五
ファイルテンス 4. 第四	フライシ Eifrig 出精ハ 一	ブリングト bringt 持來シ 三	ブロート Brot パンナ 二	フワウルハイト Faulheit 怠ル者ハ 四	ノート Noth. 困難ヲ持來ス 五	
フエンフテンス 5. 第五	ユンゲー Tunge 若キ時 一	ミュスシヒゲンゲル Müßiggänger 不出精ナル者ハ 二	アルター alte 老テ 三	ベツトレル Bettler. 乞食トナル 四		
アツファーペー Aufgabe: 問題	アツフシユライベン Ab schreiben 寫セ	ウント und 而テ	アツスウエンシヒレルケン Auswendiglernen! 誦誦セヨ			

ヒュンフテンス 5. 第五	モルゲン グル ス Morgengraß. 朝ノ禮					
	カノン (Kanon.)					
アム Gum,	アム bum,	アム bunt,	アム bum!	ドルヒ Durch 通シテ	デー die	フリスシエー frische 清涼ナル
モルゲンルフト Morgenluft 朝ノ空氣ナ 二	フロインドリヒ freundlich 心節ニ 四	ウンス uns 我々ナ 五	デー die	グロツケー Glocke 鐘ガ 六	ルツフト ruft: 呼フ 八	
グーテン Guten チハヨート 七	モルゲン Morgen!—					

(以下次號)

ツワイテンス
II.
第二

ベシユライプング
記
三

ウント
載
四

フェルグライプング
而テ
五

デーゼル
比較
一

ゼンゲー
此ノ物等ノ
二

エルステンス
I.
第一

ダス
讀
本

レーゼブフ
Das Lesebuch.

Das Einband, die Einbände; der Rücken die Rücken; die Ede, die Eden; der Schnitt, die Schnitte; das Blatt, die Blätter; der Satz, die Sätze; das Wort, die Wörter; die Silbe, die Silben; der Buchstabe, die Buchstaben; der Druckbuchstabe, die Druckbuchstaben.

此單語ハ續章ヲ讀過スレハ解スヲ得由キ此所ニ
譯解及ヒ發音ヲ除ク

Das	レーゼブフ Lesebuch 讀本ガ 一	ハット hat モツ 五	アイチン einen	アインバンド Einband 表紙 二	ウント und 而テ 三
プレツテル Blätter. 枚紙ナ 四	デル Der	アインバンド Einband 表紙ガ 一	リーグト liegt アル 四	ユッベル über 越テ 三	デン den プレツテルン Blättern. 枚紙ナ 二
デー Die	プレツテル Blätter 枚紙ガ 一	リーグト liegen アル 四	イン in 内ニ 三	テム dem	アインバンド Einbände. 表紙ノ 二
デン den	プレツテルン Blättern 枚紙ノ 一	ステーヘン stehen 立ツ 五	フイレ viele 多ノ 三	ゼツツエー Sätze. 文章 四	デー Die ゼツツエー Sätze 文章ガ 一
ベステーヘン bestehen 成立 四	アウス aus カラ 三	ウヨルテルン Wörtern. 詞 二	デー Die	ウヨルテル Wörter 詞ガ 一	ベステーヘン bestehen 成立 四
アウス aus カラ 三	シルベン Silben. 綴 二	エス Es	ギープト giebt アル 三	アインシルビゲー einsilbige 一綴ノ 一	ウヨルテル Wörter. 詞ガ 二

エス ^{キープト} gibt ^{アウハ} auch ^{メールシルビーダー} mehrsilbige ^{ウヨルテル} Wörter. ^{チント} nennt
 四 ^{アル} 亦 ^二 多ノ綴ノ ^三 詞ガ ^三 名付ヨ
 アインシルビーダー ^{ウヨルテル} ein silbige ^{ヌン} — Nun ^{ツワイシルビーダー} zweisilbige! — ^{エツツト} Jetzt
 一綴ノ ^二 詞ナ ^一 今 ^二 二綴ノナ(名付ヨ) ^一 今
 下ライシルビーダー ^{ウエル} dreisilbige! — Wer ^{カン} kann ^{アイン} ein ^{フイールシルビーダー} viersilbiges
 三綴ノナ(名付ヨ) ^一 誰ガ ^五 能フカ ^二 四綴ノ
 ヲオルト ^{チンチン} Wort ^{ennen?} — Die ^{シルベン} Silben ^{ベステーヘン} bestehen ^{アウス} aus
 三 詞ナ ^四 名付 ^一 名付 ^一 綴ガ ^四 成立 ^一 カラ
 ブクスターベン ^{デー} Buchstaben. Die ^{ブクスターベン} Buchstaben ^{イム} im ^{ブフヘー} Buche ^{ジント} sind
 二 文字 ^一 文字カ ^三 於 ^二 本ニ ^五 アル
 マドリユクト ^{ジー} gedruckt. Sie ^{ジント} sind ^{ドリユクブクスターベン} Druckbuchstaben.
 四 オサレテ ^一 彼ガ ^三 アル ^二 活版文字テ
 デー ^{ゼツツエー} Die ^{ウヨルテル} Sätze, ^{シルベン} Wörter, ^{ウント} Silben ^{ブクスターベン} und ^一 Buchstaben
 一 文章 ^二 詞 ^四 綴 ^五 而テ ^一 文字ナ
 イム ^{ブフヘー} im ^{カン} Buche ^{イヒ} kann ^{ゼーヘン} ich ^{ジー} sehen. ^{ジント} Sie ^一 sind
 七 於 ^六 本ニ ^十 能フ ^八 私ガ ^九 見 ^一 彼ガ ^三 アル
 シヒトバール ^{デー} sichtbar. Die ^{シヒトバール} sichtbaren ^{ゼツツエー} Sätze ^{カン} kann ^{イヒ} ich
 二 見ラルベク ^一 見ラルベキ ^五 文章ナ ^三 能フ ^{私ガ}
 レーゼン ^{ハイム} lesen. Beim ^{レーゼン} Lesen ^{スプレヘー} spreche ^{イヒ} ich ^{デー} die ^{シヒトバール} sichtbaren
 四 讀ミ ^二 添テ ^一 讀フニ ^六 話ス ^三 私カ ^四 見ラルベキ
 ゼツツエー ^{アウス} Sätze ^{デー} aus. Die ^{グスナロヘチン} gesprochenen ^{ゼツツエー} Sätze ^{カン} kann ^{イヒ} ich ^{ヒョーレン} hören.
 五 文章ナ ^一 話サレタル ^二 文章ナ ^五 能フ ^{私ガ} 聞キ ^四

(以下次號)

プラグマーフ ^{ツワイテンス} §. 2. ^二
 第 二 章
 デル ^{ゲダンケー} Der ^考 Gedanke.
 エ
 A.
 エルステン ^{デー} 1) Die ^{ホールステルルング} Vorstellung ^{ホン} von ^{アイテム} einem ^{デングー} Dinge
 一) 定メテ ^四 付テノ ^三 アル ^一 物ニ ^二
 カン ^{マン} kann ^{イン} man ^{ベチーフング} in ^{Beziehung} Beziehung ^{ブリンゲン} bringen ^{ミツト} mit ^{アイテル} einer
 能フ ^五 人ガ ^十 於テ ^十 關係ニ ^{十二} 持來シ ^九 トノ ^六 アル ^六
 アンデルン ^{ホールステルルング} anderen ^{Vorstellung,} Vorstellung, ^{エウン} wenn ^{マン} man ^{ホン} von ^{テム} dem
 七 外ノ ^八 定メ ^一 如モ ^二 人ガ ^四 付テ ^一
 デングー ^{ウルタイルト} Dinge ^{urteilt:} urteilt:
 三 物ニ ^五 判斷シヨート思ナレバ
 アー ^{ウラス} a. ^{エス} was ^{イスト} ist ^{バイスピーレ} (Beispiele ^{ベー} B. ^{アー} a.);
 第一ニハ ^二 何テ ^九 其ガ ^三 アルカ ^{假令バ} コレ ^{コレ}
 ベー ^{ウイー} b. ^{エス} wie ^{イスト} ist ^{バイスピーレ} (Beispiele ^{ベー} B. ^{ベー} b.);
 第二ニハ ^二 如何ニ ^九 其ガ ^三 アルカ ^{假令バ} コレ ^{コレ}
 ツエー ^{ウイー} c. ^{エス} wie ^{ツート} thut, ^{オーデル} oder ^{ウラス} was ^{アン} an ^{イーム} ihm
 第三ニハ ^二 如何ニ ^九 其ガ ^三 ナスカ ^{或ハ} コレ ^{何ガ} 於テ ^四 彼ニ ^三
 ゲタン ^{ウイルド} gethan ^{wird} wird ^{バイスピール} (Beispiel ^{ベー} B. ^{ツエー} c. ^{アイン} 1. ^{ウント} und ^{ツワイ} 2.).
 ナサ ^{ルカ} ナサ ^六 ルカ ^{假令ハ} コレ ^{コレ} コレ ^{及ヒ} コレ
 ツワイテンス ^{アイン} 2) Ein ^{ゾルヘン} forches ^{ウルタイル} Urteil ^{ホン} von ^{アイテム} einem ^{デングー} Dinge
 四 アル ^五 新様ナル ^六 判斷ナ ^三 付テノ ^一 アル ^二 物ニ ^二

チンント nennt 名付ル 十	マン man 人ガ 七	アイチン einen アル 八	ゲダンケン Gedanken. 考エト 九	アイン Ein アル 一	ゲダンケ Gedanke 考エカ 二	エントステート entsteht 成立 四	アルゾー also, 其故ニ 三	ウエン wenn 如モ 一	ヒ ich 私カ 二						
ホン von 付テ 五	アイチム einem アル 三	ヂンゲ Dinge 物ニ 四	エトワース etwas ナンゾ 六	ウルダイレ urteile. 判断スルナレバ 七	アー a. 第一ニハ	デル Der 犬ガ 一	フンド Hund 犬ガ 一	イスト ist 有ル 四	アイン ein アル 二	ソイゲチール Säugetier. 哺乳動物テ 三	デー Die 薔薇ガ 一	ローゼ Rose 薔薇ガ 一			
イスト ist 有ル 四	アイチー eine アル 二	ブルウメー Blume. 花テ 三	デル Der 鯉ガ 一	カルベン Karpfen 鯉ガ 一	イスト ist 有ル 四	アイン ein アル 二	フィシュ Fisch. 魚テ 三	イスト ist 有ル 四	アイチー eine アル 二	デル Der 蚊ガ 一	ミユクケ Mücke 蚊ガ 一	イスト ist 有ル 四	デー Die 雲雀ガ 一	レルヘー Lerche 雲雀ガ 一	イスト ist 有ル 四
アイン ein アル 二	ホーゲル Vogel. 鳥テ 三	デー Die 木盤ガ 一	ターフェル Tafel 木盤ガ 一	イスト ist 有ル 四	アイン ein アル 二	シュールゲレート Schulgerät. 學校道具テ 三	イスト ist 有ル 四	デル Der アッペル Apfel 林檎テ 三	アイチー eine アル 二	フルフト Frucht. 果物テ 三	デー Die ガール Gabel 内叉ガ 一	イスト ist 有ル 四	アイン ein アル 二	チシユゲレート Tischgerät. 食器テ 三	イスト ist 有ル 四

B.

(以下次號)

廣告

十月

明教社

井に印刷書籍等續々御注文被下度此段奉願上候也
社の微意を洞察せられて猶一層の愛顧を垂れ新誌
専ら教義振興の事を共に行はんとす愛顧諸君は
望に應じて速成を要とし益々諸君と交誼を篤ふし
版活版銅版石版及び製本に至るまで悉皆諸君の御
外古今の典籍を精々廉價を以て賣捌き又印刷は木
に書籍印刷兩係を置き書籍は弊社の蔵版を始め内
罷在候然に今回事務擴張の爲め社員一同相議り更
り書籍發送を延滞候場合も有之社員一同大に苦慮
御注文も有之時々御用辨申上候得共事務煩忙の餘
御達其他諸印刷御用を始め看官諸君より書籍類の
慶不過之候隨て諸君の信認益々篤きを加へ諸山の
弊社の明教新誌を以てするに立ち至り實に弊社幸
も之を發送し苟くも教法新聞と稱すれば必だ先つ
り年に月に盛大に赴き終に今日の如く歐米各國に
行致し來り候處佛天の加護と愛顧諸君の高庇に依
弊社儀は業を去る明治八年に開きて明教新誌を發

○印刷并に書籍賣捌廣告

社告

賣捌所

明教社

發兌元

福字堂

を購讀して我國の文化を裨益したまへ
るは亦きかり英書に志ある諸君乞ふ一本
ば隨て困難ある百千の英書と雖も讀めざ
蘊奥を極むるに至る文典の蘊奥を極むれ
れば之を讀む者は師を要せざして文典の
施し加ふるに大意まで翻譯したるもの亦
に苦しむ者多し該獨案内は原書に挿譯を
りど雖も獨り文典を學ぶに好き書籍を
世に英書を學ばんとするに種々の書籍あ
去る八月一日發刊 (定價金八十錢)
ホス氏著 英國文典獨案内 全一冊
西村支道校閱 垣山綠挿譯

京橋區三十間堀一丁目

本郷區湯島切通阪町

驛遞局認可

洋學獨案內誌

CONTENTS

ENGLISH AND GERMAN.

明治十七年十月十五日

第三號

每月三回五之日發兌

發行所

東京京橋區三十間堀壹丁目貳番地

明教社

PART OF ENGLISH.
英學之部

CONTENTS.
目次

1. Webster's Spelling.
ウエブストル氏 綴字書
2. Willson's 1st Reader.
ウキルソン氏 第一讀本
3. Willson's 2nd Reader.
ウキルソン氏 第二讀本
4. Quackenbos' Grammar.
クエツケンボス氏 文法書
5. Universal History.
萬國史
6. New language lessons.
新國語教科

編者識

ノ勉否ニ在リ勉メヨヤ諸君學ベヨヤ諸君
カ企望スル所ナリ學ノ成否ハ固ヨリ諸君
テ別課ニ移リ竟ニ學業ヲ大成センヲ我儕
テ獨リ學ヒ逐號發兌スル毎ニ一課ヲ卒ヘ
志者ノ補助トナサント去レハ此レニ依
シ獨學ヲ以テ終ニ碩學ニ達セントスル有
其發音ノ法ニ起シ遂ニ深奥ノ學課ニ及ホ
語ヲ學ヒ得セシメントス此誌ハ二邦語ヲ
ニ此ノ誌ヲ發兌シ以テ容易ニ英獨二邦ノ
於テ其學法ノ最良ナルモノヲ撰擇シテ茲
ニ簡明悟リ易キモノアラサル可ラス是ニ
スル者ノ爲メニハ初學ノ學法ニ就テハ特
ル者ニアラス故ニ他邦ノ語ヲ修メント欲
ク修ムルカ如キハ其始ニ於テ最モ易クナ
其始メテ以テ尤モ難シトス就中他邦ノ語
ニ行クハ通キヨリスト宜ナル哉凡ソ事ハ
古語ニ曰ク高キニ登ルハ卑キヨリシ退キ

洋學獨案內誌緒言

編輯人 山田藤吉郎
印刷兼人 宏虎童
發行所 明教社
東京橋區三十間堀壹丁目貳番地

代用不苦候乍併必ス壹割増ニテ御送付ヲ乞
但シ金員御郵送ニ不便ナル地方ハ郵便切手
或ハ二十冊ノ前金ヲ以テ御注文之程奉希候
候○本誌御購求ノ節ハ必ス壹ヶ月乃至十冊
ハ本挽町或ハ新橋郵便局へ宛御振込被下度
送致被下候モ御隨意タルヘシ尤モ郵便爲替
左ノ代價ハ郵便爲替銀行爲替何レヲ以テ御
○廿冊前金貳圓七拾錢(郵稅共)
○十冊前金壹圓四十錢(郵稅共)
○壹ヶ月前金四十五錢(郵稅共)
○壹冊定價拾五錢(郵稅壹錢)
○本誌ハ毎月三回五ノ日發行

Deutscher Theil.

獨 乙 學 之 部

Bemerkung.

目 次

1. Erster Theil Saester's Lesebuch.
ヘ ス テ ル 氏 第 一 讀 本
2. Zweiter Theil Saester's Lesebuch.
ヘ ス テ ル 氏 第 二 讀 本
3. Dritter Theil Saester's Lesebuch.
ヘ ス テ ル 氏 第 三 讀 本
4. Grammatik von Schäfer.
シ エ ー フ エ ル 氏 文 法 書

P.

LESSON XVI. シキステーンズ

エ ピンク エンド エ ベーア
A pink and a pear.
1 2 3

イス ゼ ピンク アズ スウィート
Is the pink as sweet
6 1 4 5

アズ ゼ ロース
as the rose' ?
3 2

イス ゼ ベーア グード
Is the pear good' ?
3 1 2

(石竹 及ビ 梨)

(アルカ 石竹ハ ソレダケ)

美シク ダケ 薔薇)

(アルカ 梨ハ ヨク)

p.

第 十 六 章

Q.

LESSON XVII. セブンテーンズ

エ クエール エンド エ クイル
A quail and a quill.
1 2 3

エ クエール イス エ バード
A quail is a bird.
1 3 2

イツト イス ナット テーム
It is not tame.
1 3 4 2

ホリツト イス エ クイル フォール
What is a quill for ?
2 4 1 3

(鶉 及ビ 羽)

(鶉ハ アル 鳥デ)

(其ガ アラ ス ナレテ)

(ナニノ 有カ 羽ハ 爲ニ)

q.

第 十 七 章

アール
R.

LESSON XVIII.
エーデンス

エ ロース アンド エ ラット
A rose and a rat.
1 2 3

イス ゼ ロース アズ スイート
Is the rose as sweet
6 1 4 5

アズ ゼ ピンク
as the pink?
3 2

ゼ ラット イズ スライ
The rat is sly.
1 3 2

エス
S.

LESSON XIX.
ナインデンス

エ シツブ エンド エ スタツグ
A ship and a stag.
1 2 3

ゼ シツブ イズ アット シー
The ship is at sea.
1 4 3 2

エ シツブ ハス セイルス
A ship has sails.
1 3 2

ゼ スタツグ ハス ホルンス
The stag has horns.
1 3 2

アール
r.

第十八章

(薔薇 及ヒ 鼠)
ラ ヲ ヲ ヲ
ニ ニ ニ

(アルカ 薔薇ハ ソレ丈
六 一 四)

ウツクシク ダケ 石竹)
五 三 二

(鼠ハ アル 狡猾デ)
一 三 二

エス
s.

第十九章

(船 及ヒ 牡鹿)
フネ ナシカ
一 二 三

(船ハ アル 於テ 海ニ)
一 四 三 二

(船ハ モツ 帆ヲ)
一 三 二

(牡鹿ハ モツ 角ヲ)
一 三 二

デー
t.

LESSON XX.
トエンテース

エ トラツブ エンド エ トツブ
A trap and a top.
1 2 3

ボーイス プレー ヴイス トツブス
Boys play with tops.
1 4 3 2

ゾー トラツブス キヤツチ ラツツ
Do traps catch rats?
4 1 3 2

エ トラツブ ハズ チース
A trap has teeth.
1 3 2

ユー
U.

LESSON XXI.
トエンテーフオルス

アン アルン ホール エ ヴェー
An urn or a vase.
1 2 3

ゾー ユー シー イツト
Do you see it?
4 1 3 2

ホロツト ズー ヴイ ース ツー
Weat do we use to
7 9 1 8 9

シールド アス フロム ゼ サン
shield us from the sun.
5 4 3 2

デー
t.

第二十章

(絲蹄 及ビ 獨樂)
ワナ コマ
一 二 三

(男兒ハ 遊ブ 以テ 獨樂ヲ)
一 四 三 二

(ナスカ 絲蹄ハ トラヘ 鼠ヲ)
一 三 二

(絲蹄ハ モツ 齒ヲ)
一 三 二

ユー
u.

第二十一章

(壺 即チ カメ)
一 二 三

(ナスカ 汝ハ 見ニ 其ヲ)
一 三 二

(ナニヲ ナスカ 我々ハ 用ヒ)
七 九 一 八

ベグ カクス 我々ヲ カラ 太陽)
六 五 四 三 二

V.

LESSON XXII.

グレープス イン ゼ ヴワイン
Grapes on the vine.
3 2 1

ゼイ アール ライプ
They are ripe.
1 3 2

ゼ ベーン ショース ヴイツチ ヴエー
The vane shows which way
1 6 3 4

ゼ ヴインド フロース
the wind blows.
2 5

W.

LESSON XXIII.

ゼ ヴォーフ イス ワイルド エンド
The wolf is wild and
1 3 2 4

リース イン ゼ ヴーズ
lives in the woods.
7 6 5

ゼ ワズプ カン フライ
The wasp can fly.
1 3 2

オン ゼ ワズプ スティング?
Can the wasp sting?
3 1 2

(To be Continued.)——(以下次號)

ウイ
ウ.

第二十二章

ブドウ ツル
(葡萄 於テノ 葡萄蔓)

(彼等ハ アル 熟シテ)

カザミ
(五兩ハ 顯ス ドチラノ)

方チ 風ガ 吹クカラ)

ダブルユー
ウ.

第二十三章

(狼ハ アル アラク 而シテ)

スム
(住中ニ 森ノ)

(黄蜂ハ 能フ 飛)

(能フカ 黄蜂ハ 刺)

エイズ ゼーア アール ファイフ イツグス
Yes, there are five eggs.
1 2 5 3 4

ゼ イツグス アール ラージ エンド
The eggs are large, and
1 3 2 4

イット イズ ゼ 子スト オフ エ ラージ
it is the nest of a large
5 10 9 8 6

バイルド ゼ 子スト イズ ハイ
bird. The nest is high
7 1 7 5

アツプ イン エ ラージ ツリー ツー
up in a large tree. Do
6 4 2 3 8

ユー ノ ヴ ヴエアー ゼ ガールド
you know where the old
1 7 2 6 3

バイルド アール アイズー ナット ノ ヴ
birds are? I do not know
4 5 1 9 10 8

ツエアー ホツス オフ ゼーム アール
where both of them are,
2 7 5 4 3 6

バツト アイ ケン シー リン オフ
but I can see one of
1 2 7 6 5 4

ゼム ヴイ マスト ナット タツチ
them. We must not touch
3 1 4 5 3

ゼ イツグス ヴイ マスト レット
the eggs. We must let
2 1 8 3 7

ゼーム ビー イン ゼ 子スト
them be in the nest.
2 6 5 4

LESSON VI.

ゼ プレイ グラウンド
THE PLAY-GROUND.

グー ユー ノ ヴ ホワット
Do you know what
7 1 6 3

(然リ 其所ニ 五ツノ 卵ガ)

有ル) (卵ガ 大キク アル)

而シテ 夫ガ 大ナル 鳥ノ

巢デ アル) (巢ガ 大ナル)

樹ニ 於テ 高ク 上ニ アル)

(汝ハ 何處ニ 老ナル 鳥ガ)

アル カチ 知り 爲スカ)

(私ハ 何處ニ 彼等ノ 二ツガ)

有ル カチ 知り 爲サス)

(然シナガラ 私ガ 彼等ノ 壹ツチ)

見 能フ) (我々ガ 卵ニ)

觸レテハ ナラヌ) (我々ガ)

彼等チ シテ 巢ノ 中ニ)

有ラ シメテハ ナラヌ)

第六課

(遊歩場)

(汝ハ 是ガ 如何ナル 家デ)

ハウス シース イズ エース イット
house this is? Yes, it

イズ エ スクール ハウス ボイス
is a school-house. Boys

エンド ガールズ ゴーゼー ツー
and girls go there to

スクール ツー ユー シー ゼ
school. Do you see th

ボイス オン ゼ プレイーグラウンド
boys on the play-ground?

ゼイ ハブ ジャスト カム アウト
They have just come out

オフ スクール サム ラン エンド
of school. Some run and

ジャンプ サム プレイー ボール
jump, some play ball,

サム フライ カイツ サム ホール
some fly kites, some roll

ゼ フープ エンド サム トライ
the hoop, and some try

ゼ スウィング
the swing.

ボイス エンド ガールズ シュード
Boys and girls should

ラーン ウェル イン スクール バット
learn well in school, but

ホイン スクール イズ アウト ゼイ
when school is out, they

メイ ラン エンド プレイー ハッ
may run and play. How

アル カチ 知リ ナスカ)

アル カチ 知リ ナスカ)

(然リ 其ガ 學校デ 有ル)

(男兒 而シテ 女兒ガ 其所=

學校= 迄デ 行ク)(汝ハ 遊歩

場= 於テ 男兒ヲ 見爲ス

カ)(彼等ガ 丁度 學校ノ

外= 來リ タ)(或者ハ

走り 而シテ 飛テ)(或者ハ

球ヲ 玩テ)(或者ハ 紙鳶ヲ

揚ル)(或者ガ 輪ヲ 轉ス

而シテ 或者ガ ブランコヲ 試ムル)

(男兒ト 而シテ 女兒ガ

學校= 於テ 能ク 學ブテ

有ロク)(然シナガラ 若シモ

學校ノ 外= 有ル 時ハ

グラッド ゼイアー アール ツー ビー アウト
glad they are to be out

イン ゼ フレッシュ エアー エゲン
in the fresh air again!

彼等ガ 走り 而シテ 遊ビ

彼等ガ 走り 而シテ 遊ビ

ウル)

LESSON VII.

第七課

ゴイング エ ファイシング
GOING A FISHING.

ゼアー ション ハズ コート
There! John has caught

エ フィッシュ イット イス エ トロウト
a fish. It is a trout.

ケン ヒー プール ヒム アウト
Can he pull him out?

テイキ ケア ション ドント
Take care, John. Don't

レット ヒム ブリーク ユア ライン
let him break your line.

イット イス エ クルーデー デイ
It is a cloudy day.

イット レインズ エ リトル イス エ
It rains a little. Is a

レイニー デイ ゼ ベスト タイム
rainy day the best time

ツォー フィッシュ エース ゼ ベスト
to fish? Yes. The best

タイム ツォー フィッシュ イス ホイン
time to fish is when

(漁リ = 行ク事)

(其所 = 人名ガ 魚ヲ

捕ヘタ)(其ガ 鱒デ 有ル)

(彼ハ 彼ヲ 引出シ 能フカ)

(氣附テ 取レ 人名)(彼ヲ

シテ 汝ノ 釣糸ヲ 切ラシメ 爲スナ)

(夫ハ 曇リタル 日デ 有ル)

(夫ハ 少シク 雨降ル)(曇リタル

日ガ 漁リス 可ク 最モ好キ

時デ 有ルカ)(然リ)(漁リス

可ク 最モ好キ 時ハ 其ガ

イット イス クルーデー オーア ホイン
 it is cloudy, or when
 5 7 6 9 14
 イット レインズ エ ベリー リトル
 it rains a very little,
 10 13 11 12
 エンド ホイン イット イス ウォーム
 and when it is warm.
 15 19 16 18 17
 ジェームズ ツー ウィル スン
 James, too, will soon
 1 2 6 3
 ハブ エ フィッシュ ユー ケン
 have a fish. You can
 5 4 1 7
 シー ザット ヒー シンクス ソー
 see that he thinks so.
 6 5 2 4 3
 ヴー ユー シー ヒス フェス
 Do you see his face?
 5 1 4 2 3
 エ フィッシュ ハット ホールド オフ ヒス
 A fish had hold of his
 1 6 4
 ホーク ジャスト ナウ ヒー ウィル
 hook just now. He will
 5 2 3 1 4 8
 スン カム バック エンド トライ
 soon come back, and try
 2 3 5 7
 エゲン イフ ヒー シュード ゲット
 again. If he should get
 6 1 6 2 5 4
 ホールド エゲン ジェームズ ウィル
 hold again, James will
 3 7 10
 プール ヒム アウト
 pull him out.
 9 8 9

曇リテアル時或ハ其ガ
六 七 八 九 十

甚ダ少シク雨降ル時而シテ
十一 十二 十三 十四 十五

其ガ暖カテ有ル時テ有ル)
十六 十七 十八 十九 二十

(ジェームスガ又タ速ニ魚ヲ
二十一 二十二 二十三 二十四

持ツテ有ロウ)(汝ハ彼ガ
二十五 二十六 二十七 二十八

左様ニ考ヘル事ヲ見
二十九 三十 三十一 三十二

能フ)(汝ハ彼ノ顔ヲ見
三十三 三十四 三十五 三十六

爲スカ)(魚ガ丁度今彼ノ
三十七 三十八 三十九 四十

釣針ヲ啣ヘタ)(彼ハ速ニ
四十一 四十二 四十三 四十四

戻ルデ有ロウ而シ再ビ
四十五 四十六 四十七 四十八

試ムルデ有ロウ)(若シモ
四十九 五十 五十一 五十二

彼ガ再ビ啣ヘルデ有ロウナラバ
五十三 五十四 五十五 五十六

(ジェームスガ彼ヲ引出テ有ロウ)
五十七 五十八 五十九 六十

(To be Continued.)—(以下次號)

impulse of the voice.
 10 8 7

Syllables are combined in
 1 5 15 4 14 3 13

Words, which are the signs
 2 12 11 6 10 9

of ideas. Words are combined
 8 7 1 5 13 4 12

in Sentences, which express
 3 11 2 10 6 9 8

thoughts.
 7

EXERCISE.

Pronounce each of the
 5 4 3

following words, and tell
 1 2 6 15

whether it is a monosyllable,
 14 7 13 8

dissyllable, trisyllable, or
 9 10 11

polysyllable:—Length, cour-
 12 2

ageous; wintry; irresistible;
 3 4

coined; uncoined; beautiful;
 5 6 7

mechanism; unmerciful;
 8 9

響ヲ表ハス所ノ連字ニ
十三 十四 十五 十六

於テ結合サル、)(連字ハ
十七 十八 十九 二十

詞ニ於テ結合サル、
二十一 二十二 二十三 二十四

其レハ想像ノ記號デ
二十五 二十六 二十七 二十八

有ル所ノ詞ニ於テ結合
二十九 三十 三十一 三十二

サル、)(詞ハ文章ニ於テ
三十三 三十四 三十五 三十六

結合サル、其レハ思想ヲ
三十七 三十八 三十九 四十

言出ス所ノ文章ニ於テ
四十一 四十二 四十三 四十四

結合サル、)
四十五 四十六 四十七 四十八

(復習例)

(次ノ詞ノ各々ヲ發
四十九 五十 五十一 五十二

音セヨ而シテ其レカ
五十三 五十四 五十五 五十六

一連字 二連字 三連字 或ハ
五十七 五十八 五十九 六十

多連字デ有ルカヲ話セ)
六十一 六十二 六十三 六十四

(レングスカーレギッスウ
六十五 六十六 六十七 六十八

イントリーイルレシスチブ
六十九 七十 七十一 七十二

ルコインドアノコインド
七十三 七十四 七十五 七十六

ビウチフルメカニズム
七十七 七十八 七十九 八十

asthma; every; trout;
10 11 12

meteorology; flower; chivalry;
13 14 15

wicked; walked; stereoscope.
16 17 18

Mention four dissyllables;
9 1 2

four polysyllables; four
3 4 5

monosyllables; four trisyl-
6 7 8

lables.

LESSON II.

CLASSIFICATION OF LETTERS.
3 2 1

7. POWERS OF THE LET-
3 2 1

TERS.—The Power of a
3 2

letter is its sound in a
1 9 7 8 6

given word.
4 5

The power of a letter
3 2 1

must be distinguished from
6 8 7 6

アノマーシフル アスツマ
九 十

イブリー ツラウト メテホロシ
十一 十二 十三

フラワー ナヴァルリー ウィ
十四 十五 十六

ケツド ウォークド ステレ
十七 十八

オスコープ)

(四ノ一連字 四ノ二連字
二 三 四)

四ノ三連字 四ノ四連字
五 六 七 八

言へ)

第二課

(文字)(ノ)(種類分ケ)

(七)(文字ノ力) (文字
チカラ 四)

ノカハ 或ル 詞ニ 於テ
二 三 四 五 六

其レノ 響テ 有ル) (文字
七 八 九 一

ノカハ 其レノ 名カラ
二 三 四 五 六

區別サ レ チハナラス)

(ミナナル 詞ニ 於テ イー
二 三 四

its name. In the word
4 5 3 2

me, the power of e is the
1 6 5 4 11

same as its name; in met,
10 9 7 8 2 1

the power of e is different
5 4 3 10 9

from its name. Give the
8 6 7 10

name and the power of
7 8 9 6

each letter in the word
4 5 3 2

farms.
1

Some letters stand for
1 2 8 7

more than one sound; as, a
6 5 3 4 7 6

in ale, awl, are, am.
5 1 2 3 4

Some sounds have more
1 2 11 10

than one letter to stand for
9 7 8 6 5 4

them. Thus in her, sir, fur,
3 1 5 2 3 4

the same sound is represen-
6 7 14 13

ted by e, i, and u.
12 8 9 10 11

ノカガ 其レノ 名ノ 通リ
五 六 七 八 九

同シク 有ル) (メツトニ
十 十一

於テ イー ノカガ 其レノ
二 三 四 五 六

名 カラ 違ツテ 有ル)

(ファームスナル 詞ニ 於テ
二 三

各々ノ 文字 ノ名 及ヒ
四 五 六 七 八

力ヲ 與へヨ)

(或ル 文字ハ 一ノ 響ヨリ
二 三 四 五

ヨリ多クノ 代リニ 立ツ) (エール
六 七 八 一

ホール アール アムニ 於テノ エーノ 如シ)
二 三 四 五 六 七

(或ル 響ハ 彼等ノ 代リニ 立ツ
二 三 四 五

可ク 一ノ 文字 ヨリ ヨリ多クナ
六 七 八 九 十

持ツ) (斯様ニシテ ハー サー ファーニ
十一 十二 三 四

於テ 同シ 響ガ イー アイ 及ヒ ユーニ
五 六 七 八 九 十 十一

依ツテ 表ハサル、)

十二 十三 十四

Our twenty-six letters
1 2 3

represent in all about forty
10 5 4 6 7

distinct sounds.
8 9

8. VOWELS AND CONSO-
1 2

NANTS.—Of the twenty-six
3 1

letters, some are uttered
2 4 11 10

freely, without interruption
9 8 7

to the breath, as, a. e. In
6 5 3 1 2 3

uttering others, the breath
2 1 4

is more or less interrupted
11 9 9 9 10

by the tongue or lips; as,
8 5 6 7 3

d. f. Hence the letters are
1 2 1 2 10

divided into two classes,
9 8 6 7

Vowels and Consonants.
3 4 5

A Vowel is a letter that
1 3 17 2 16 4 15

(To be Continued.)—(以下次號)

(我々ノ 二十六 文字ガ
一 二 三

總テニ 於テ 凡ソ 四十ノ
四 五 六 七

違ツタル 響ヲ 表ハス)
八 九 十

(八) 母音 及ヒ 子音
一 二 三

(二十六 文字ニ 就テ 或ル
一 二 三 四

モノハ 氣息ニ 迄テ 妨ゲ
五 六 七

ナシニ 自由ニ 言表ハサ
八 九 十

ル、) (エ I イ I ノ 如シ)
一 二 三

(他ノモノヲ 言表ハスニ
一 二

於テ 氣息ガ 舌 或ハ 唇ニテ
三 四 五 六 七

依ツテ 多少 妨ケ ラル、)
八 九 十 十一

(デ I エフノ 如シ) (夫カラ
一 二 三 四

文字ガ 母音 及ヒ 子音ナル
一 二 三 四 五

二ノ 種類ニ 迄テ 分タル、)
六 七 八 九 十

母音ハ 文字デ 有ル 其レハ
一 二 三 四

from them as well as
24 23 21 23 20

we can.
18 19

而シテ 學ハ 地理學ヲ
十七 廿六 廿五

カラ 彼等 其レダケ 能ク
廿四 廿三 廿二 廿三

ダケ 我々カ 能フ)
二十 十八 十九

(三) 夫ノ地圖ハ唯都府山岳江河等ノ何處ニ位スルカナ示
ス一種ノ圖書ノミナリ故ニ輕氣球ノ游行ハ其愉快ナ
ル固ヨリ地圖ノ比ニ可ニ非ズト雖モ余輩ノ輕氣球ニ
駕シテ游行ヲ得ル者甚ダ少ナルガ故ニ地圖ヲ以テ是
レリトシカチ盡シテ地理學ヲ學ハザル可ラザルナリ

4. Suppose that in
19 18 6

travelling in some distant
5 4 1 2

country, we should meet
3 7 17 16

with a building different
15 14

from any we had ever
13 12 8 11 9

seen; suppose that it was
10 26 25 1 24

built of stone, covered
23 22 21 15

with moss and marked
14 13 16 20

(四) 或ル 隔ツタル 國ニ
一 二 三

於テ 旅スルニ 於テ
四 五 六

我々ハ 我々が 嘗テ 見
七 八 九 十

タリシ 或物 カラ 違タル
十一 十二 十三 十四

建物ニ 出逢フテ 有ウ
十五 十六 十七

ニ 假定メヨ) (其ハ 恰モ
十八 十九 二十

其ガ 少ナクトモ 五百
三 四 五 六

年前ニ 建テラレテ 有リ
七 八 九 十

ウィス グレイト エージ アス イフ
 with great age, as if
 19 17 18 (2 12)
 イット ハツド ビーン イレクテツド アツト
 it had been erected at
 3 11 10 9 4
 リースト ファイブ ホンドレツト エヤーズ
 least five hundred years
 5 6 7
 エーゴ
 ago.
 8

タリシ 如ク 苔ヲ 以テ 覆ハレ
 ナニ ナニ ナニ ナニ
 而シテ 大ナル 時代ヲ 以テ
 ナニ ナニ ナニ ナニ
 記付ケラレタル 石 ノ 建物デ
 ナニ ナニ ナニ
 アリシ 事ヲ 假定メヨ
 ナニ ナニ ナニ

(四) 設クハ余輩等或ル遠隔ナル國ニ行テ其ノ現存セル所
 ノ建築物ヲ見シニ此レ必ズ當テ目撃セル所ノ物ト異
 ナラン而シテ其建築物ハ石造ニシテ蒼苔之ヲ蔽ヒ其
 ノ年ヲ經タル形狀ヲ察スルニ少クモ五百年ニ下ラザ
 ラン

サツボース サツト オン
 5. Suppose that on
 15 14 4
 インターリング シース ビルディング ユイ
 entering this building we
 3 1 2 5
 シュード ファインド ストランジ ダーク
 should find strange, dark
 13 12 9 10
 ルームス オフ バスト サイズ サツボーズ
 rooms of vast size; suppose
 11 8 6 7 34
 サツト ユイ シュード ファインド イン
 that we should find in
 33 1 32 31 30
 シス ビルディング ゼ グレイブス
 this building the graves
 28 29 27
 オフ パーソンス フー ダイド ツー
 of persons who died two
 26 2 25 3 24 23 17

(五) 此ノ 建物ニ 入込
 コトニ 於テ 我々ガ 大ナル
 ナニ ナニ ナニ ナニ
 大サ ノ 奇妙ナル 暗キ
 ナニ ナニ ナニ ナニ
 部屋ヲ 見出スデ 有ッ 事ヲ
 ナニ ナニ ナニ
 假定ヨ) (我々ガ 人 其人ハ
 ナニ ナニ ナニ
 石 其ノ 下ニ 彼等ノ 骨ガ
 ナニ ナニ ナニ ナニ
 休ム 所ノ 石ノ 上ニ 刻マ
 ナニ ナニ ナニ

オーア スリー ホンドレツド イアース
 or three hundred years
 18 19 20 21
 エーゴ ウィス ゼーア チイムス
 ago, with their names
 22 16 14 15
 カアブ アボン ゼ ストンス
 carved upon the stones
 13 12 4 11
 ビチース ウイツチ ゼーア ボチス
 beneath which their bones
 6 5 10 7 8
 リボース
 repose.
 9

レタル 彼等ノ 名ヲ 以テ
 ナニ ナニ ナニ
 二 或ハ 三 百年 前ニ
 ナニ ナニ ナニ ナニ
 死セシ 所ノ 人ノ 墓ヲ
 ナニ ナニ ナニ
 此ノ 建物ニ 於テ 見出スデ
 ナニ ナニ ナニ
 有ロウ 事ヲ 假定ヨ
 ナニ ナニ ナニ

(五) 設クハ其建築物ノ中ニ入り奇怪ナル高大ノ暗室ヲ見
 出スナラン又其ノ中ニハ墓碑アリテ二三百年前ニ死
 セシ人ノ骸骨此ノ墓下ニ存シ即チ墓碑ニ其人名ヲ彫
 刻シタルヲ見シ

ナウ ホワット ヌー
 6. Now what do you
 1 6 11 9
 イマジン ユイ シュード シンク
 imagine we should think
 10 2 8 7
 オフ オール シース シュード ユイ
 of all this? Should we
 5 3 4 13 1
 ナット ビー キュリオーズ ツー ノ ユ
 not be curious to know
 12 11 10 9 8
 ホワイ ヌス ビルディング ワズ
 why this building was
 2 7 3 4 6
 イレクテツド ホイン エンド バイ フーム
 erected—when and by whom
 5 1 2 4 3
 イット ワズ ビルト シュード ユイ
 it was built? Should we
 5 7 6 17 1

(六) 扱テ 我々が 凡テ
 ナニ ナニ ナニ
 此ニ 就テ 何ヲ 考ヘレデ
 ナニ ナニ ナニ
 アロウト 汝ハ 想像シ 爲スカ
 ナニ ナニ ナニ
 (我々が ナゼ 此ノ 建物ガ
 ナニ ナニ ナニ
 建テラレテ 有リシ カナ
 ナニ ナニ ナニ
 知ル 可ク 珍シク 有フ
 ナニ ナニ ナニ
 スデ 有ロウカ イツ 而シテ
 ナニ ナニ ナニ

ナツト ビー アンキシオース ツー ノウ
 not be anxious to know
 16 15 14 13 12

サム シング オフ セ ビーブル
 something of the people
 11 10 2 9

フー コンストラクテツド サツチ エ
 who constructed such a
 3 8 7 4

ワホンダフル イデイフィス シーツド
 wonderful edifice? Should
 5 6 17

ワイ ナツト デザイア ツー ゴ バック
 we not desire to go back
 1 16 15 14 6 5

ファイブ ホンドレット エヤース エンド
 five hundred years, and
 2 3 4 7

ラアーン セ ストリー オフ サツト
 learn the story of that
 13 12 11 8

デスタント タイム
 distant time?
 9 10

誰 = 依テ 其ガ 建テラレテ
 三 四 五 六

アリシカ) (我々ガ 人 其人ハ
 七 八 九 十 十一

斯様ナル 驚クベキ 建物ヲ
 四 五 六

組立シ 所ノ 人ノ 或物ヲ
 七 八 九 十 十一

知ルベク 氣遣テ アラ スデ
 十二 十三 十四 十五 十六

アロウカ) (我々ガ 五百
 十七 十八 十九 二十 二十一

年後 = 往キ 而シテ 其ノ
 四 五 六 七 八

隔ツタル 時ノ 話ヲ 知ル
 九 十 十一 十二 十三

可ク 望マ スデ アロウカ)
 十四 十五 十六 十七

(六) 此時ニ方リテ余輩ノ思フ所ノ事汝以テ如何トナスヤ
 彼ノ建築物ハ何ノ故ヲ以テ築造セシカ又何レノ時ニ
 築造セシカ又何人ノ造リシ所ナルカ余輩ニ之ヲ知ル
 ナ欲セザランヤ此ノ如キ物ヲ築造セシ人民ノ事情ハ
 余輩ニ之ヲ知ルナ欲セザランヤ若シ之ヲ知ルコトヲ
 欲セバ五百年前ニ溯リテ當時ノ説話ヲ曉解スルコト
 ニ亦之ヲ欲セザランヤ

(To be Continued.)—(以下次號)

“flowers” are names of
 3 8 7 6
 things; the word “skat-
 5 2 1
 ing” is the name of
 6 5 4
 an action; the word
 3 2
 “fragrance” is the name
 1 6 5
 of a quality.
 4 3

Explanation. — Words
 1 15

that are used as names
 2 14 13 12 11 10

of persons, places, things,
 9 3 4 5

actions, or qualities are
 6 7 8 17

name-words. In grammar
 16 2 1

they are called nouns.
 3 6 5 4

DEFINITION. — A noun,
 1

or name-word, is the
 2 3 7

name of anything.
 6 5 4

NOTE. — In selecting
 5 4

名デ アル) (氷鞋ニテ滑
 七 八

ルヲナル 詞ハ 働キ ノ
 二 三 四

名デ アル) (香ナル 詞
 五 六 二

ハ 性質 ノ 名デ アル)
 三 四 五 六

(解説) (詞 夫レハ 人
 二 三

場所 物 働キ 或ハ 性
 四 五 六 七 八

質 ノ 名ト シテ 用井
 九 十 十一 十二

ラル、 處ノ 詞ガ 名ノ
 十三 十四 十五 十六

詞デアアル) (文典ニ 於テ
 十七 二

彼等ガ 名詞ト 名附ラル)
 三 四 五 六

(折義) (名詞 即チ 名
 二 三

ノ詞ハ 或ル物 ノ 名デ
 四 五 六

アル)
 七

(訓註) (文書ノ 中ニ
 二

the nouns in a sentence
3 2 1

pupils should remember
6 43 42

that, when it is stated
41 16 13 15 14

that a noun is the "name
12 7 11 10

of anything," we do not
9 8 17 29 30

mean by "thing" merely
28 40 19 18 20

what we know by our
21 27 23 26 25 23

senses, but any object
24 31 32 33

(person, place, thing),
34 35 36

action, or quality. "A
37 38 39

noun is the name of
1 10 9 8

anything, existing or
7 2 3

conceived by the mind."
6 5 4

名詞ヲ 撰ムヲニ 於テ
三 四 五

生徒ハ 名詞ガ 或ル物
六 七 八

ノ 名デ アルヲ ノ 其
九 十 十一 十二 十三

ノ 事ガ 話サ ル、 トキ
十四 十五 十六

= 我々ガ 物ニ 依テ
十七 十八 十九

唯ダ 夫レヲ 我々ガ 我
二十 廿一 廿二 廿三

々ノ 五官ニ 依テ 知ル
廿四 廿五 廿六

處ノ物ヲ 意味シ ナサ
廿七 廿八 廿九

ス 併シナガラ 或ル 物体
三十 卅一 卅二 卅三

(人 場所 物) 働キ 或
卅四 卅五 卅六 卅七 卅八

ヒハ 性質ヲ 意味スル
卅九 四十

ヲチ 記憶セ 子ハナラヌ
四十一 四十二 四十三

(名詞ハ 存在スル處ノ 又
四十四 四十五 四十六

ハ 心ニ 依テ 會得セラ
四十七 四十八 四十九

レタル 或ル物 ノ 名デ
五十 五十一 五十二

(Swinton's English Grammar).
1 2 3

アル) ([スイントン氏ノ英
+ 文典)

EXERCISE 1.
2 1

第一復習

a.

甲

1. Mention (or write)
9 10 11

第一 汝ガ 學校部屋ニ 於テ

the names of all the
8 7 5

見ル 總テノ 物ノ

things you see in the
6 1 4 3

名ヲ話セヨ (或ヒハ 書

school-room.
2

ケヨ)

2. Mention (or write)
11 12 13

第二 夫レニ 就テ 汝ガ

the names of five persons
10 9 7 8

讀ム處ノ 五ツノ 人ノ 名ヲ

of whom you have read.
2 1 6 3 5 4

話セヨ (或ヒハ 書ケヨ)

3. Mention (or write)
11 12 13

第三 夫レニ 就テ 汝ガ 讀ム

the names of five places
10 9 7 8

處ノ 五ツノ 場所ノ 名ヲ

of which you have read.
2 1 6 3 5 4

話セヨ (或ヒハ 書ケヨ)

4. Mention (or write)
7 8 9

the names of five acti-
6 5 3 4

ons, as *singing*.
2 1

5. Mention (or write)
14 15 16

the names of five feel-
13 12 10 11

ings of the body (as
4 3 2

hunger), or of the mind
1 5 9 8

(as *pity*).
7 6

b.

Copy the following
12 10

sentences on slates or
11 9 6 7

paper, drawing a line
8 5 4

under each *noun*.
3 1 2

第四歌フコノ如キ五ツノ
一 二 三

働キノ名ヲ話セヨ (或ヒハ
四 五 六 七 八

書ケヨ)
九

第五 (饑へノ如ク) 躰
一 二 三

ノ或ヒハ (憐愍ノ如ク)
四 五 六 七

心ノ五ツノ感覺ノ
八 九 十 十一

名ヲ話セヨ (或ヒハ
十三 十四 十五

書ケヨ)
十六

乙

各ノ名詞ノ下ニ線ヲ
一 二 三 四

引キツ、石版或ヒハ
五 六 七

紙ノ上ニ次ノ文章ヲ
八 九 十 十一

寫セヨ)
十二

(To be Continued.)—(以下次號)

ベーアーニバ—デーエーエンニデン デーエーエンニデン デーエーエムニデム
ba-den, den, dem,

バ—デン

エルエーイーニライ デーエーエンニデン ヴエーエーエルニヴェル デーエーエンニデン

lei-den, wer-den.

ライデン

ヴェルデン

ワイール レーデー エル ヴァール ダー ワイール ヴリアレン
wir re-den. — er war da. — wir wa-ren
我々が語ル 彼が アリシ ソコニ 我々が アリシ

ダー ツォー ヴァーレン ワイール ヒム バム ボム—
da. — wo wa-ren wir? — bin bam bom. —
ソコニ ドコニ アリシカ 我々が

ツォー ダー オーベン—
wo? — da o-ben! —
ドコニ ソコノ 上ニ

フラーゲン ヴンド アツフゲーベン ヴイー ヌンメル ツエンデンス
Fragen und Aufg.: Wie Nr. 10. —
問 及ヒ 問題ハ 如シ 番號 第十ノ

オー(ウムラウト)ニヨ—デー—デー
フイールツエンデンス
14.
第十四

ö, t (d).

デーアー ヴーペーニダウプ ペーエーニペー—デーエーエンニデン

ペ—デン

デーアー ヴー ペー = タウブ エム イーデー = ミット ヴァー エー イーデー = ヴァイト

taub, mit, weit,

ペー エー = ペー テー エーエン = テン エル アー ヴーデー = ラウト

be-ten, laut,

ペー テン

デーオー ヴムラウト = トエヨー エンエーエン = 子ン ヴァアーエル = ヴアル テーエーエン = テン

tö-nen, war-ten,

トエヨー子ン

ヴァアル テン

アーエル = アル ペーエーイー = バイ テーエーエン = テン エルエー = レー テーエー = デー

ar-bei-ten. re-de

アル バイ テン

レー デー

エル アー ヴーデー = ラウト

laut! —

ワイール アルバイテン エル アルバイテット ワイール ペーテン
wir ar-bei-ten. — er ar-bei-tet. — wir be-ten. —
我々が 仕事スル 彼が 仕事スル 我々が 拜スル

エル ペーテット マン ペーテデー ヴオー ペーテット
er be-tet. — man be-te-te. — wo? — be-tet! —
彼が 拜スル 人が 拜セシ ドコニ 拜セヨ

フラーゲン ヴント アウフガーベン ヴィー スンメル ツエンデンス
fragen und Aufg.: Wie Nr. 10! —
問 及ヒ 問題ハ 如シ 番號 第十ノ

アルバイテン
ar-bei-ten ナ線ニ由テ顯ス如クニ綴ロシテ前ニ

示セルニ綴ル語ト同クニ綴ル、^{アーエル} ar ^{ペーエーイー} bei ^{バイ} バイ

デーエーエン アルバイテン
ten テン = arbeiten ト綴リ發音スベシ其他幾綴

ニテモ皆之ニ倣クハ容易ナリ

フエンフツエンデンス

15.
第十五

エス シュルスセス

f. s.

「シヨルスエス」トハ語尾ノ「ト」云フ義ニシテ語尾ニハ常ニコロノ字ヲ用ヒ而テ單ニ「エス」ト讀ムベカラズ必ズ「シヨルスエス」ト呼ブベシ但シ綴字ノキニ限ル

エスオー = ヴー ヴァアーシュルスエス = ヴリス エルエー = レー エスエーエン = ゼン

レー セン

エスオー = ヴー エー シュルスエス = エス オー シュルスエス = ロース

fo, es, los,

ヴァーアーシュルスエス = リス ペーイーシュルスエス = ビス

was, bis,

エルエー = レー エスエーエン = ゼン テーアーシュルスエス = ダス エスエーイーエン = サイン

le-sen, das, sein,

レー セン

エルエーイー = ライ エスエー = ゼー ペーオー ヴムラウト = ペヨ エスエー = ゼー

lei-se, bö-se,

ライゼー

ペヨゼー

エルエーイー = ライ エスエーエン = ゼン エスアー ヴー = ヴァウ エーエル = エル

rei-sen, sau-er,

ライゼン

ヴァウエル

エスエーエル＝ゼル テーエーエン＝テン エルオー＝ロ エスエーエン＝ゼン
fel-ten, lo-sen,
 ゼル テン ローゼン
 エスオーエル＝ゾル エルエーエン＝レン エーデー＝エト ヴァーアーエス＝ヴァス
sol-len, et-was.
 ソル レン エトリス
 ヴァーイル レーゼン エル ラース ヴァス ラース エル
wir le-sen. — er las. — was las er? —
 我等が 讀ム 彼が 讀ミシ 何チ 讀ミシカ 彼が
 エル ラース エトリス ヴァーリン ラース エル エル
er las et-was. — wor-in las er? — er
 彼が 讀ミシ 或ルモノチ 何ノ中チ 讀ミシカ 彼カ 彼ハ
 ラース ライゼー ヴァーイル ラーゼン ラット ヴァス ヴァーール ダス
las lei-se. — wir la-sen laut. — was war das?
 讀ミシ 低ク 我々が 讀ミシ 高ク 何デ アリシカ ソレハ
 フラーゲン ヴンド アウフガーベン ヴァー ヴンメル ヴエンデンス
fragen und Aufg.: Wie Nr. 10. —
 前 ノ 如 シ

セヒスツエンデンス
 16.
 第十六

エフ フアウ
 f (f).
 f (v).

アーラーエフ＝アウフ エフアーラーエル＝フリツル エルエーイー＝ライ エフエーエン＝フエン
auf, fort, mit, sein.
 ライフエン

(以下次號)

ゼクスデンス アム アーベント
 第六 第六 黄昏
 (カノン)
 (Canon)
 オー ヴァー オール イスト ミール アム アーベント ミール
D wie wohl ist mir am Abend, mir
 嗚呼 如何ニ 心好ク 有ルヨ 私ニ 黄昏が 私ニ
 アム アーベント ヴエンツ ツール ヴァー デー グロクケー
am Abend, wenn zur Ruh' die Glocke
 黄昏ニ 如モ 迄 休息 鐘が
 ロイテット グロクケー ロイテット アム アム アム アム
läutet, Glocke läutet, bum, bum, bum, bum,
 響クナレハ 鐘が 響ク ボン ボン ボン ボン
 十三 八 二 三 四 五
 アム アム
bum, bum!
 ボン ボン
 六 七

ツライデンス
 II.
 第二章

シーベンデンス ダス ハウス
 第七 7. Das Haus.
 家

ゴー キンデル ハアツテン ランゲー イム フライエン ダスビールト
Die Kinder hatten lange im Freien gespielt.
 小供が タリシ 長ク 於テ 外ニ 遊
 一 六 二 四 三 五
 ダー カーム デル ヘル ヴィンド ダーヘル ゲブラウスト ヴンニ
Da kam der Herr Wind daher gebläht und
 其處ニ 來リシ サンガ 風 吹キ 而テ
 一 五 三 二 四 六
 ヤーグデー ダス クライチー ホルク アウス アイナデル ヴァー
jagte das kleine Volk aus einander Wie
 オソイシ 少サナル者共チ ヒドク 如何ニ
 九 七 八 一

グート gut 好ク 四	ワール war アリシ 五	エス es 其ガ 二	ダー da, 彼處ニ 三	ダス daß 其ハ 六	エーデス jedes 各々ノ 七	キンド Kind 小供ガ 八	アイン ein アル 九
プレツツヘン Plätzchen 物所チ 十	ウスデー wußte, 知リシ 一	オーヒン wohin 其方ニ 十二	デル der 風ガ 十三	ウインド Wind ザリシ 十四	ニヒト nicht 處ノ 十五		
コムメン kommen 來リ 十	コンデー konnte. 能ハ 十五	ヌン Nun 今ハ 三	スチユルメー stürme 吹ケヨ 三	ヌール nur, ドウトモ 二	ズー du 風中間共 四	ルスチーゲル luftiger 内ノ 五	
ゲゼルレー Geselle! 我々ハ 一	ワイール Wir 坐スル 九	シツツエン sitzen 於テ 四	イム im 房ニ 三	スチュープヘン Stübchen 房ニ 三	ダーハイム daheim 内ノ 二		
バイ bei 添テ 八	フラーテル Vater 父 五	ウンド und 而シテ 六	ムツテル Mutter 母 七	ウンド und 而テ 十	シヤウエン schauen ノゾキ 十三	ドウルヒ durch 通シテ 十二	
デー die 十一	フェンステル Fenster 窓チ 十一	シヤイベン und 而テ 十四	ゼーヘン sehen 見物スル 二十	ゼーヘン sehen 見物スル 二十	ダイテム deinem 汝等ノ 十七	トレン tollen 狂氣ノ 十八	
トライベン Treiben 業チ 十九	アウフ auf 上ノ 十六	デル der 小路ノ 十五	カッセ Casse 小路ノ 十五	ツー zu. ユスレヨ 七	リュツテレー Rüttle イクラナリト 十七	ヌール nur イクラナリト 十八	
ワグケル wacker 強ク 二	アン an 戸 四	チユール Thür 而テ 三	ウンド und 而テ 三	フェンステル Fenster! 窓チ 五	デー Die 其レガ 一	ブライベン bleiben 止メシ 五	
ゾルヘン solchen カヨール 二	ゲステン Gästen 者等チ 三	フェルシュロスセン verschlossen; トシコメテ 四	ウンド und 而テ 六	ダス daß 其ハ 七	ズー du 汝ガ 八		
ニヒト nicht 得 十二	ミツト mit 以テ 十	ゲワルト Gewalt 腕力チ 九	ヨフチツト öffnest, 開キ 十一	ダーヒユール dafür 其ニ向テ 十二	ハーベン haben タ 十九	シユライチル Schreiner 指物師ヤ 十四	
ウンド und 而テ 十五	シユロスセル Schlosser 錠前師ガ 十六	シヨン schon 既ニ 十七	ゲゾルグト geforgt. 氣付 十八				

(以下次號)

デー Die 一	ヒヨールバーレン hörbaren 聞ルベキ 一	ウヨルタル Wörter 詞ガ 二	ベステーヘン besthen 成立 六	アウス aus カラ 五	ヒヨールバーレン hörbaren 聞カルベキ 三	
ウヨルタル Wörtern 詞 四	デー Die 一	ヒヨールバーレン hörbaren 聞ルベキ 一	ウヨルタル Wörter 詞ガ 二	ベステーヘン bestehen 成立 六	アウス aus カラ 五	
ヒヨールバーレン hörbaren 聞ルベキ 三	シルベン Silben. 綴リ 四	デー Die 一	ヒヨールバーレン hörbaren 聞ルベキ 一	デルベン Silben 綴ガ 二	ベステーヘン bestehen 成立 六	
アウス aus カラ 五	ヒヨールバーレン hörbaren 聞カルベキ 三	ラウツン Lauten. 音 四	ワイー Wie 三	ファイレー viele 何程ノ 三	シルベン Sieben 綴チ 四	
ハット hat 持ツカ 五	ダス das 詞ガ 二	ウナルト Wort 詞ガ 二	オーフエン Ofen? オーフエンナル 一	アウス Aus カラ 三	ワイー wie 何程ノ 一	ファイレン vielen 何程 一
ラウツン Lauten 音 二	デー die 二	エルステ erste 第一ノ 四	シルベ Siebe? 綴ガ(成立カ) 五	アウス Aus カラ 二	ワイー wie 何程 一	ファイレン vielen 何程 一
デー die 三	ツワイター zweite? 第二ノ者カ(成立カ) 三	デー Die 一	ラウター Laute 音ガ 二	シント sind 有ル 三	ヒヨールバール hörbar 聞ルベキ 二	アーベル aber 然シ 四
ニヒト nicht アラヌ 六	シヒトバール sichtbar. 見ラルベク 五					

ツワイテン 2. Die Schiefertafel. 第二 石盤

Der Rahmen die Rahmen; das Holz; die Schieferplatte, die Schieferplatten; der Stein die Steine; die Linie, die Linien; die Schrift; der Schriftbuchstabe die Schriftbuchstaben; die Zeile, die Zeilen; die Schriftzeile, die Schriftzeilen.

讀者續編ヲ讀過スレバコノ單語等ハ解スルナリ故ニ譯解及ヒ發音ヲ除ク

Ich 能フ 書キ Hierzu 用ユル ich 私ガ
 die Schiefertafel den Griffel und das Lineal
 Mit dem Griffel und dem Lineal ziehe
 ich Linien auf die Schiefertafel. Auf diese
 Linien schreibe ich Buchstaben, Silben, Wörter
 und Sätze. Die geschriebenen Buchstaben auf
 der Schiefertafel heißen Schriftbuchstaben. Eine
 beschriebene Linie heißt eine Zeile. Auf
 meiner Tafel stehen Schriftzeilen. In dem
 Lesebuche stehen Druckzeilen. Ich weiß, wie
 die Schriftbuchstaben und die Druckbuchstaben
 活版文字カ

lauten. Die Buchstaben sind Zeichen für
 die Laute; sie sind Lautzeichen. Die Laut-
 zeichen sind sichtbar, aber nicht hörbar.
 Die Schiefertafel besteht aus der Schiefer-
 platte und dem Rahmen. Der Rahmen
 geht um die Schieferplatte herum. Die
 Schieferplatte ist von Schieferstein. Sie ist
 viereckig, eben und glatt. Die Schiefertafel
 kann leicht zerbrechen. Man darf sie nicht
 fallen lassen. Die Schiefertafel dient dazu,
 um darauf zu schreiben, zu rechnen und
 zu zeichnen.

ドリツテンス 3. 第三 五
 フェルグライフング 比較
 デル der の
 シーフエルターフェル Schiefertafel 石盤
 ミット mit ト
 デム dem
 レーゼブフヘエ Lesebuche. 讀本
 ダス Das
 レーゼブフ Lesebuch 讀本ガ
 イスト ist アル
 フィールエグキヒ viereckig, 四角テ
 ゴー die
 シーフエルターフェル Schiefertafel 石盤モ
 アウフ auch. 亦
 ダス Das
 レーゼブフ Lesebuch 讀本ト
 ウント und 而テ
 ゴー die
 シーフエルターフェル Schiefertafel 石盤ナ
 ゲブラウヘー gebrauchte 用ユル
 イヒ ich 私ガ
 イン in 於テ
 デル der ニ
 シコーレ Schule; 學校ニ
 シー sie 彼ガ
 ジンド sind 有ル
 シュールサアヘン Schulfachen. 學校物テ
 ダス Das
 レーゼブフ Lesebuch 讀本ガ
 イスト ist 有ル
 ホン von カラ
 パピエ Papier 紙
 ゲマハト gemacht, 拵テ
 ゴー die
 シーフエルターフェル Schiefertafel 石盤ガ
 ニヒト nicht. アラヌ(コシラワレテ)私カ
 イヒ Ich 私カ
 レル子-erne 學フ
 イン in 於
 デム dem ニ
 レーゼブフヘエ Lesebuche 讀本
 レーゼン lesen; 讀ミ
 アーベル aber 然シ
 アウフ auf 上ニ
 デル der ノ
 シーフエルターフェル Schiefertafel 石盤
 レル子-erne 學フ
 イヒ ich 私ガ
 シュライベン schreiben. 書キ
 イヒ Ich 私カ
 レル子-erne 學フ
 アウフ auch 亦
 シュライベン schreiben. 書キ
 ヴラス was 何ナ
 イヒ ich 私カ
 スプレヘー spreche. 話スカチ
 ヴラス Was 凡テナ
 イヒ Ich 私ノ
 スプレヘー spreche, 話ス
 ハイスト heißt 言フ
 シュライベ-er schreibe, 書ク
 ハイスト heißt 言フ
 シュリフト Schrift. 書物ト
 アーベル aber 然シ
 ヴラス was 凡テナ
 イヒ ich 私ノ
 シュライベ-er schreibe, 書ク
 ハイスト heißt 言フ
 シュリフト Schrift. 書物ト

(以下次號)

ベー b. 第二ニハ
 ゴー Die
 エルデー Erde 地球ガ
 イスト ist 有ル
 ルンド rund. 丸ク
 デル Der
 オーフエン Ofen ストープガ
 イスト ist 有ル
 シュワルツ schwarz. 黒ク
 ゴー Die
 ローゼー Rose 薔薇ガ
 イスト ist 有ル
 シヨイン schon. 美シク
 デル Der
 メンシュ Mensch 人ガ
 イスト ist 有ル
 ステルブリヒ sterblich. 死スベク
 ダズ Das
 プエルド Pferd 馬ガ
 イスト ist 有ル
 スタルク stark. 強ク
 デル Der
 エーゼル Esel 驢
 イスト ist 有ル
 ラングザム langsam. シヨマテ
 デル Der
 スタイン Stein 石ガ
 イスト ist 有ル
 ハルト hart. 固ク
 ヴエー c. 第一ニハ
 デル Der
 フンド Hund 犬ガ
 ベルト belt. 嚙エル
 ダス Das
 プエルド Pferd 馬ガ
 ヴイーヘルト wiebert. 斯ク
 デル Der
 オクゼー Ochse 男牛ガ
 プリユルト brüllt. 嚙エル
 ゴー Die
 カツツェ Kabe 猫ガ
 ミアウト miaut. ナク
 ダス Das
 ホイエル Heuer 火カ
 プレント brennt. 燃エル
 ゴー Die
 ゾンネ Sonne 太陽ガ
 シヤイント scheint. 光ク
 ゴー Die
 ヒヨーケル Vögel 鳥ガ
 シンゲン singen. 歌フ
 ゴー Die
 チーレ-er Thiere 動物ガ
 フレツケン fressen. 食ウ
 ツワイテンス c. 2) 第二ニハ
 デル Der
 フンド Hund 犬ガ
 ヴイルド wild. 三
 ゲシュラーゲン geschlagen. 打タ
 ゴー Die
 クー Kuh 女牛ガ
 ヴイルド wild. 三
 ゲモルケン gemolken. シボラ
 ダス Das
 シャーフ Schaf 羊ガ
 ヴイルド wild. 三
 ゲシヨ-レン gehören. 刈ラ
 ゴー Die
 スツツペ-er Stube 房ガ
 ヴイルド wild. 三
 ゲハイツト geheizt. 煖メラ
 ゴー Die
 フルフト Frucht. 穀物カ
 ヴイルド wild. 三
 ゲマ-レン gemahlen. スラ
 デー d. ゴー Die
 ヴール Uhr 時計ガ
 シュレ-グト schlägt. 打ツ
 ゴー Die
 マウス Maus 鼠ガ
 ヒププト pip. ナク

一二	Der	Hecht	ist	ein	Fisch.	Gott	ist	gütig.
一	ヘヒト	(マスノ類)	有ル	アル	魚テ	神ガ	アル	惠深ク
二	Der	Esel	ist	ein	Laßt hier.	Die	Milch	Milch
二	エル	驢ガ	有ル	アル	荷動物テ	ク	牛ガ	乳
三	sticht.	Die	Kirche	ist	rot.	Das	Fleisch	肉ガ
三	サス	ニ	櫻ノ實ガ	有ル	赤ク	ニ	肉	ガ
四	wird	gekocht.	Die	Kreide	ist	weiß.	Der	Der
四	ル	煮ラ	ニ	白墨ガ	有ル	白ク	ニ	ニ
五	Mantel	ist	ein	Kleidungsstück.	Der	Saulen	ist	stark.
五	マンテルガ	有ル	アル	衣類一ツテ	ニ	柱	強ク	シ
六	wird	bestraft.	Das	Gras	ist	grün.	Die	Wiese
六	ル	バツセラ	ニ	草ガ	有ル	緑ク	草場	ニ

ツマ

Mufgabe.	Elmsans	Urtheil	von	jedem	der
問題	第一二ハ	判断ナ(問フ)	付テ	各々ノ者ニ	ノ日
folgenden	Dinge	was	sie	find.	wie
ツギノ	物	何テ	彼ガ	アルカ	如何ニ
find.	was	sie	thun	und	an
アルカ	何チ	彼ガ	ナスカ	而テ	付テ
gethan	wird:	カ			
ナサ	ル	カ			
ナ	カ				

(以下次號)

廣告

十月

明教社

井に印刷書籍等續々御注文被下度此段奉願上候也
社之微意を洞察せられて猶一層の愛顧を垂れ新誌
専ら教義振興の事を共に行はんとす愛顧諸君の
望に應じて速成を要とし益々諸君と交誼を篤らし
版活版銅版石版及び製本に至るまで悉皆諸君の御
外古今の典籍を精々廉價を以て賣捌き又印刷は木
に書籍印刷兩係を置き書籍は弊社の職版を始め内
罷在候然に今回事務擴張の爲め社員一同相議り更
り書籍發送を延滞候場合も有之社員一同大に苦慮
御注文も有之時々御用辨申上候得共事務煩忙の餘
御達其他諸印刷御用を始め看官諸君より書籍類の
慶不過之候隨て諸君の信認益々篤きを加へ諸山の
弊社の明教新誌を以てするに立ち至り實に弊社幸
も之を發送し荷くも教法新聞と稱すれば必だ先づ
り年に月に盛大に赴き終に今日の如く歐米各國に
行致し來り候處佛天の加護と愛顧諸君の高庇に依
弊社儀は業を去る明治八年に開きて明教新誌を發
○印刷井に書籍賣捌廣告

社告

賣捌所

明教社

發兌元

福字堂

を購讀して我國の文化を裨益したまへ
るは否きかり英書に志ある諸君乞ふ一本
ば隨て困難ある百千の英書之難も讀めざ
蘊奥を極むるに至る文書の蘊奥を極むれ
れば之を讀む者は師を要せしめて文典の
施し加ふるに大意まで翻譯したるもの否
に苦しむ者多し該獨案内は原書に挿譯を
りど雖も獨り文典を學ぶに好き書籍奇き
世に英書を學ばんとするに種々の書籍あ
去る八月一日發刊(定價金八十錢)
ホス氏著 英國文典獨案内 全一册
クラケン 西村玄道校閲 垣山縁挿譯

京橋區三十間堀一丁目

本郷區湯島切通阪町

